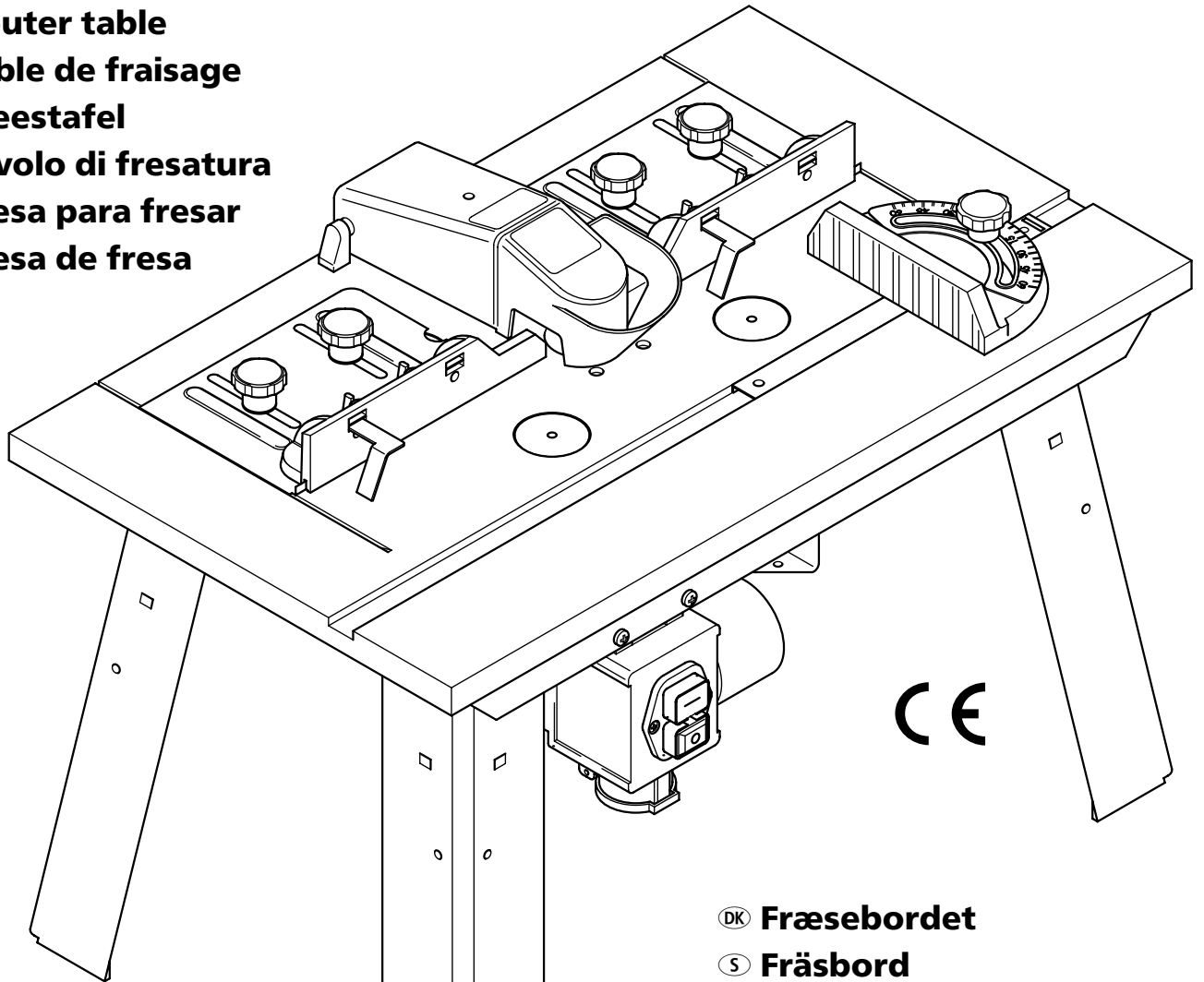


- Ⓓ **Frästisch**
- ⒼⒷ **Router table**
- Ⓕ **Table de fraisage**
- ⒹⒻ **Freestafel**
- Ⓘ **Tavolo di fresatura**
- Ⓔ **Mesa para fresar**
- ⒫ **Mesa de fresa**



CE



- Ⓓ Inhalt ohne Zubehör
- ⒼⒷ Table without accessoires
- Ⓕ Etabli livré sans accessoires
- ⒹⒻ Inhoud zonder accessoires
- Ⓘ Tavolo senza accessori
- Ⓔ Banco sin accesorios
- ⒫ Bancada sem acessórios
- ⒹⒻ Bord uden tillbehør
- Ⓘ Bord utan tillbehör
- ⒹⒻ Pöytä ilman lisävarusteita
- ⒹⒻ Bord uten tillbehør
- ⒫ Stół bez wyposażenie dodatkowego
- ⒼⒷ Περιεχόμενο άνευ εξαρτημάτων
- ⒹⒻ İlave parçalar içeriğe dahil değildir

- ⒹⒻ **Fræsebordet**
- Ⓘ **Fräsbord**
- ⒹⒻ **Jyrsinpöytä**
- Ⓓ **Fresebord**
- ⒫ **Stół frezarki**
- ⒼⒷ **Τράπεζα φρεζαρίσματος**
- ⒹⒻ **Freze tezgahı**



Ⓓ Zubehörbeutel

ⒼB Accessory bag

Ⓕ Sachet avec accessoires

ⒼNL Zakje met accessoires

Ⓘ Sacchetto di accessori

Ⓔ Bolsa de accesorios

ⒻP Saco de acessórios

ⒻDK Tilbehørspose

ⒻS Tillbehörspase

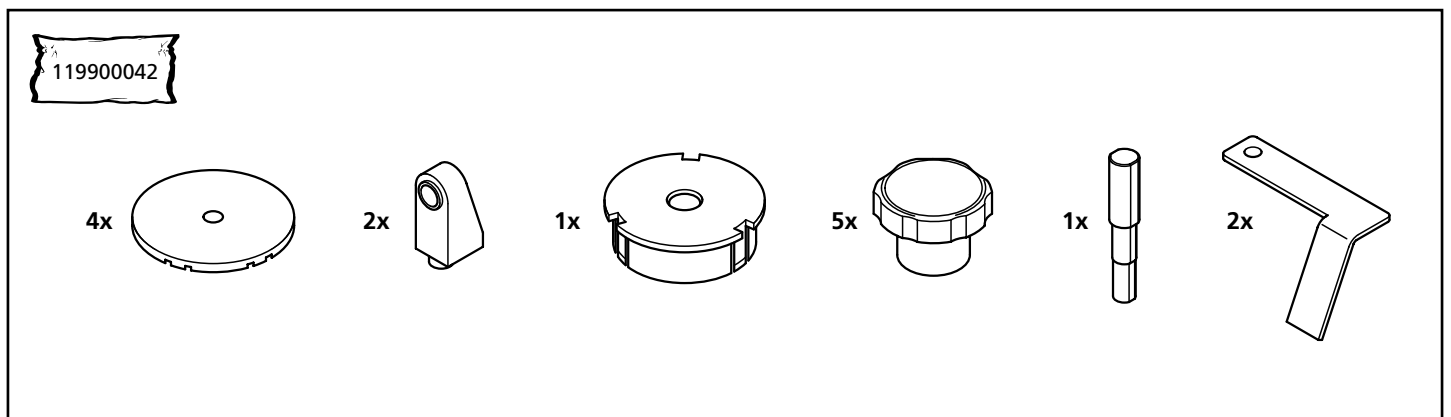
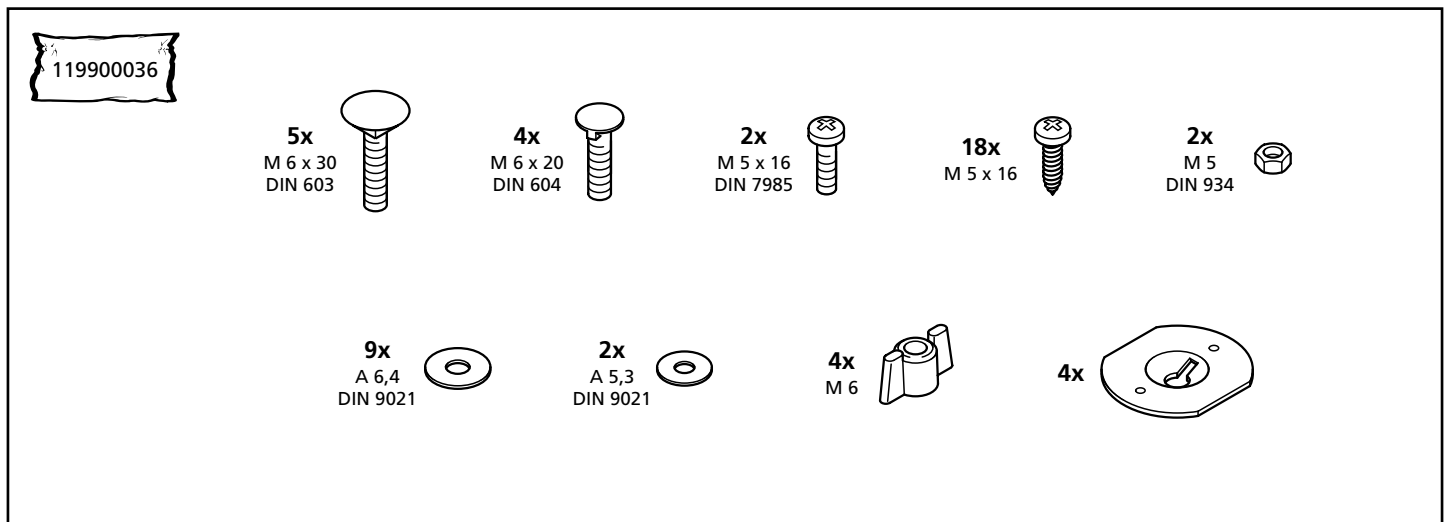
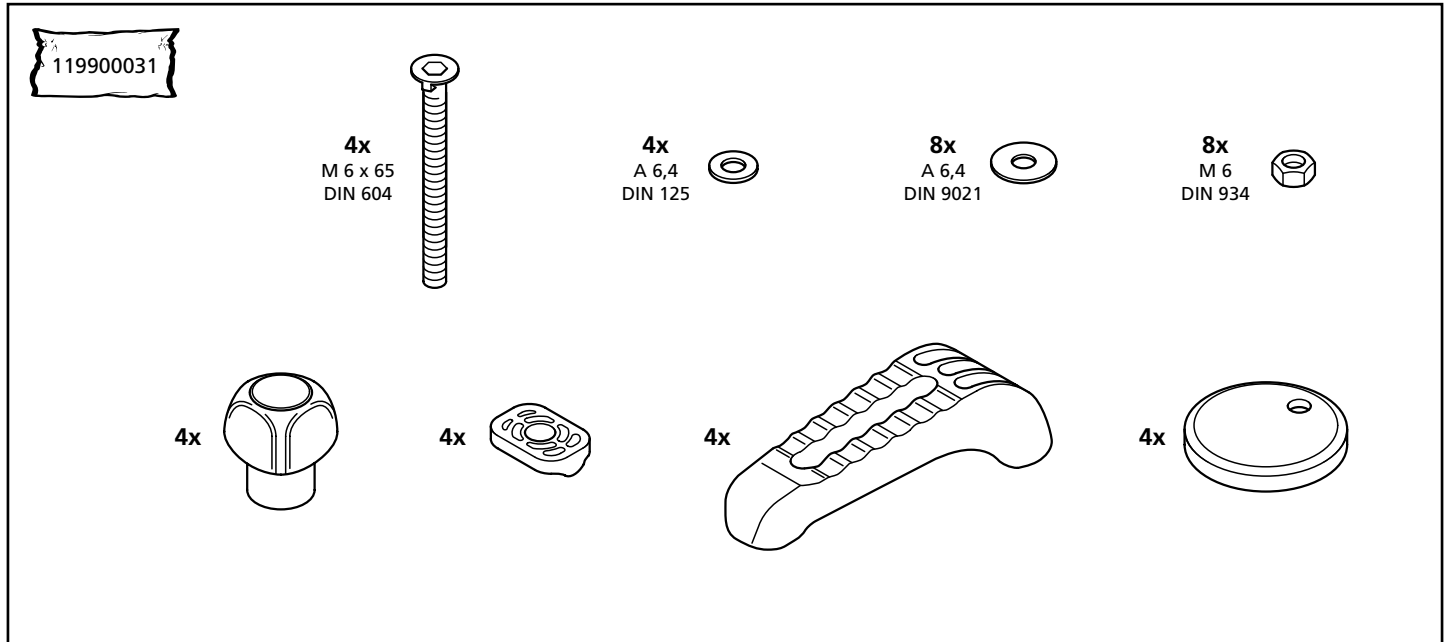
ⒻFIN Lisätarvikepussi

ⒼN Tilbehørpose

ⒻPL Opakowanie z osprzętem

ⒻGR Σάκκος εξαρτημάτων

ⒻTR Aksesuar çantası



ⒻD Notwendiges Montagewerkzeug

ⒻGB Necessary assembly tools

ⒻF Outils de montage nécessaires

ⒻNL Noodzakelijk montage gereedschap

ⒻI Attrezzi necessari per il montaggio

ⒻE Herramientas de montaje necesarias

ⒻP Ferramenta de montagem necessária

ⒻDK Nødvendigt montageværktøj

ⒻS Erforderliga monteringsverktyg

ⒻFIN Tarvittava asennustyökalu

ⒻN Nødvendig monteringsverktøy

ⒻPL Opakowanie z osprzętem

ⒻGR Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος

ⒻTR Montaj için gerekli takım



SW  
8 + 10



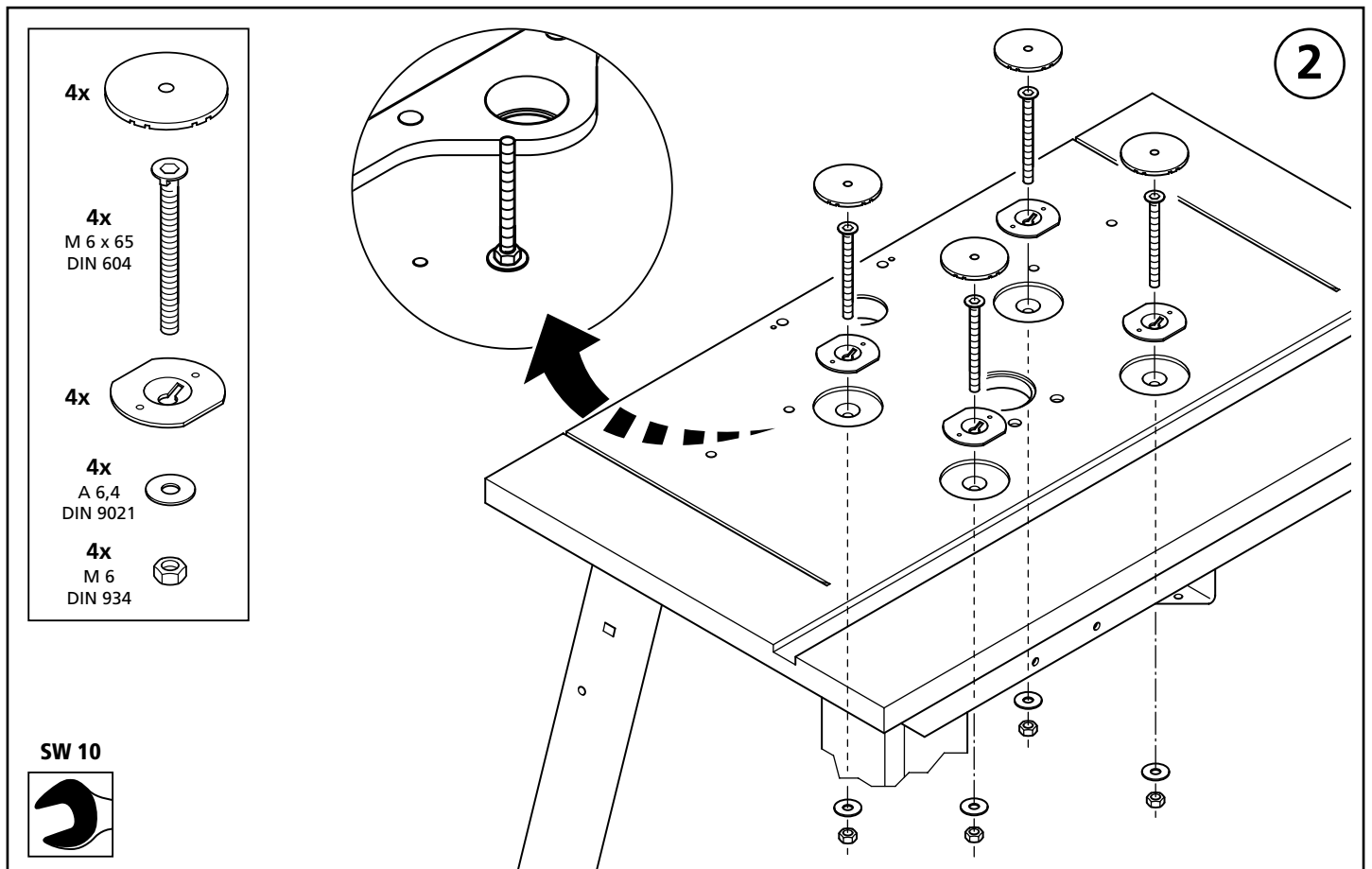
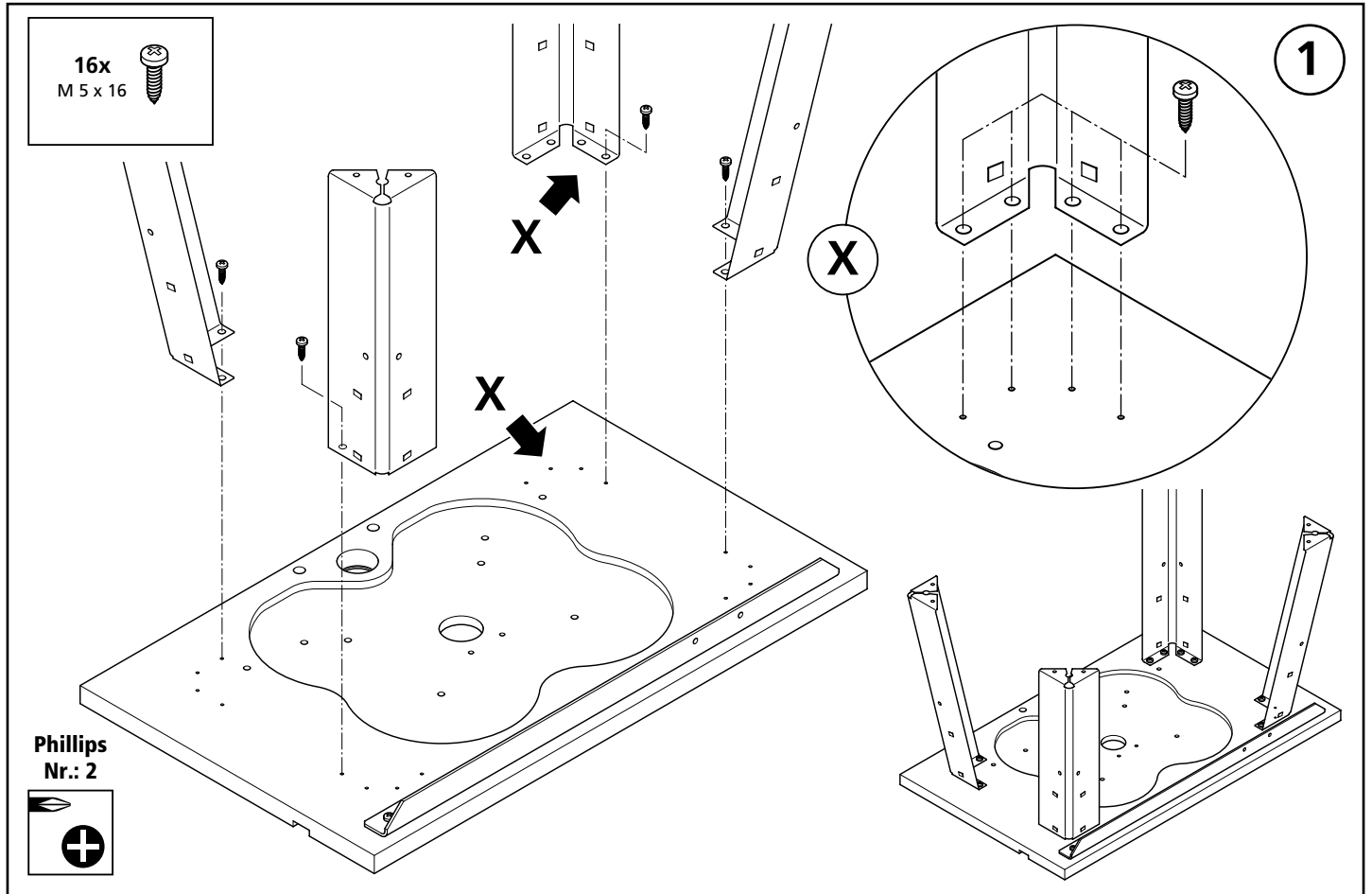
Phillips  
Nr.: 2







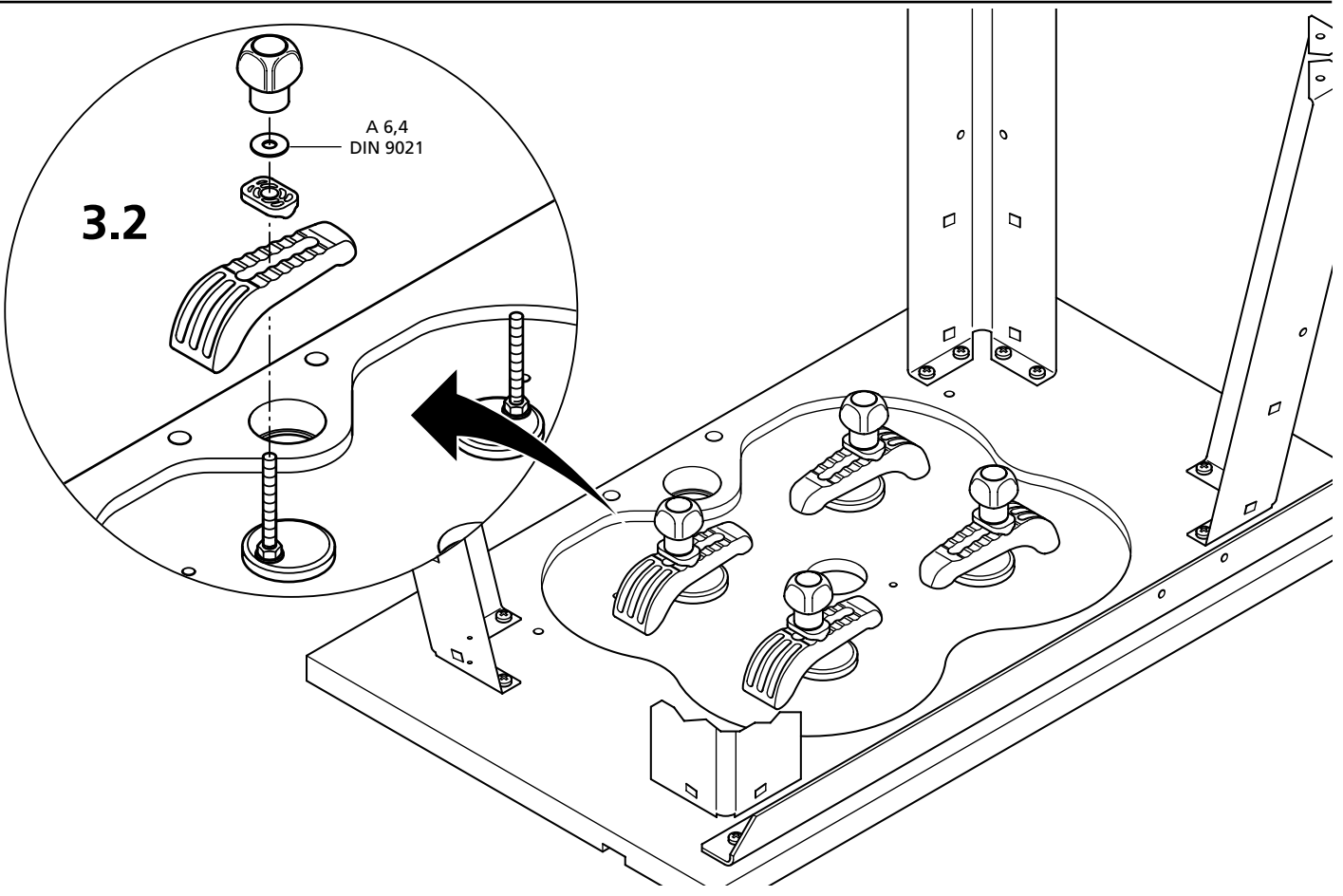
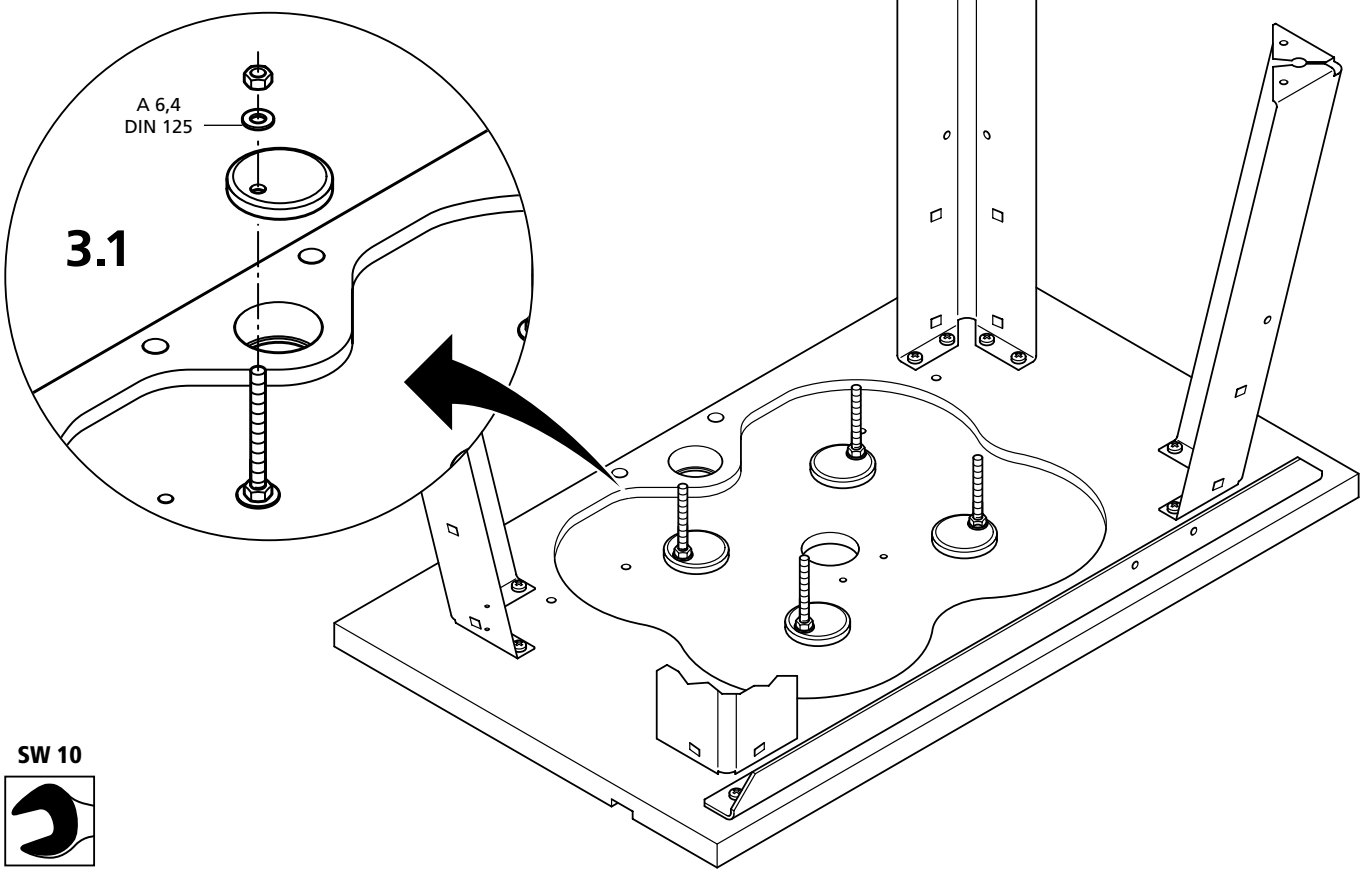
- ⓓ Montageanleitung
- Ⓖⓑ Assembly instructions
- ⓕ Instructions de montage
- ⓃⓁ Montage instructies
- Ⓛ Istruzioni per montaggio

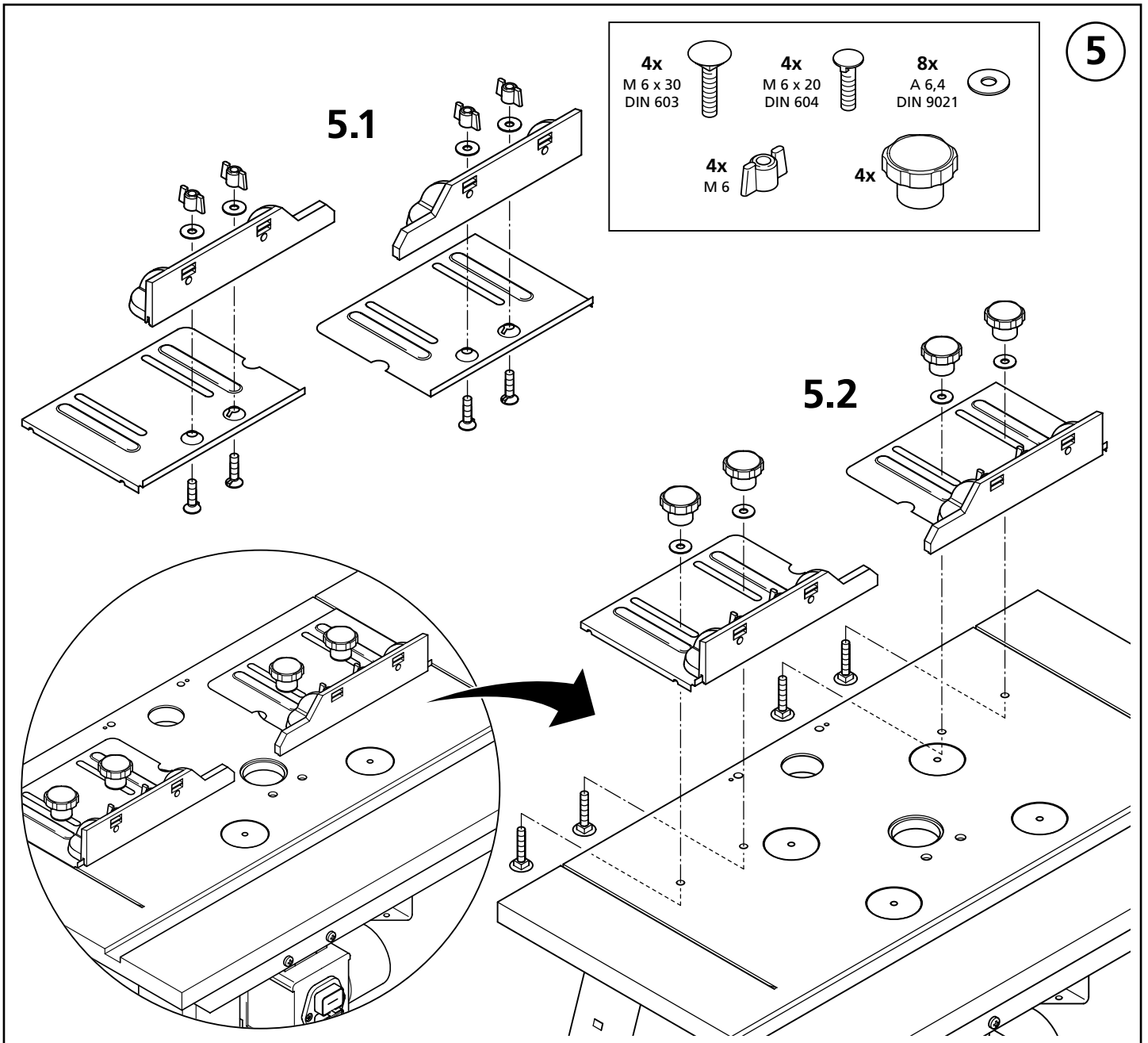
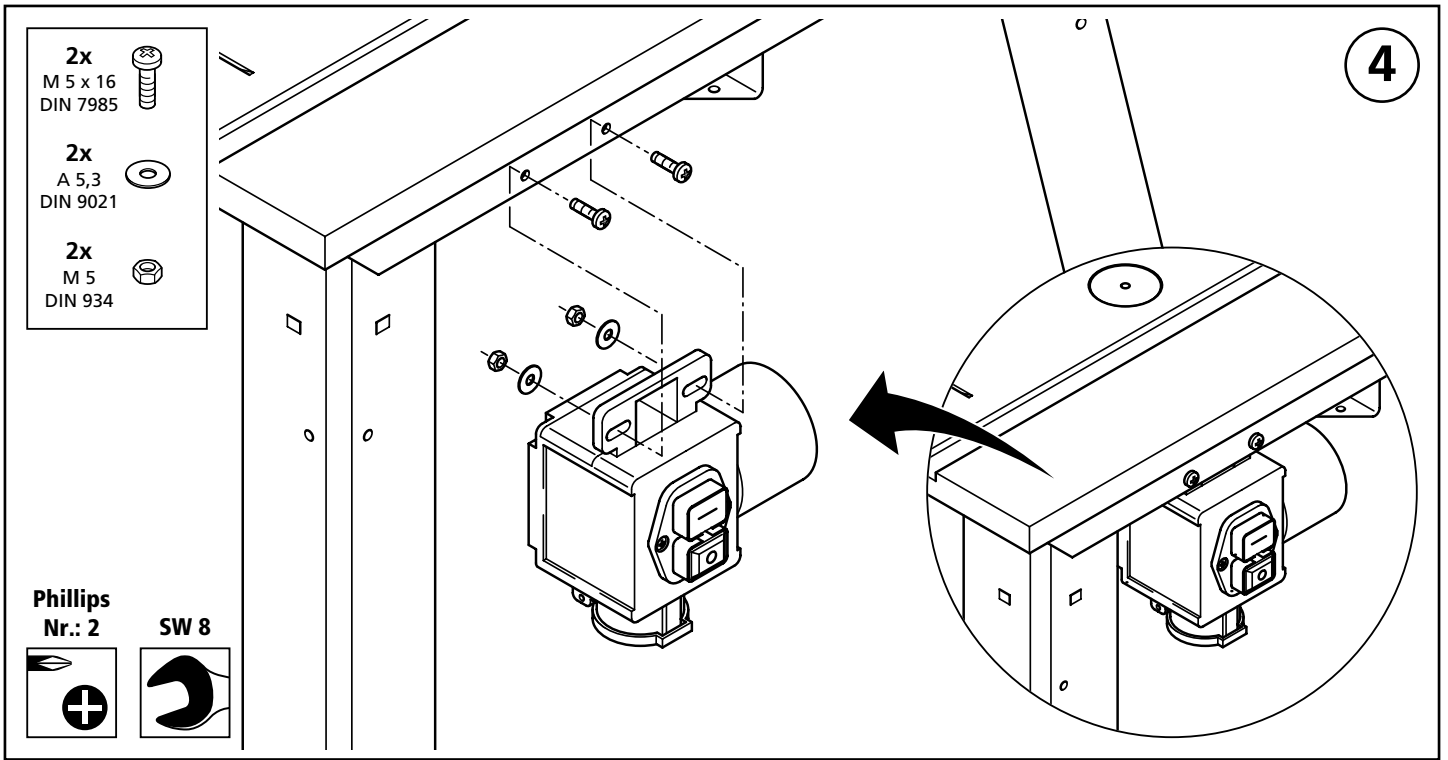
- ⓔ Instrucciones de montaje
- Ⓟ Instrução de montagem
- ⒹⓀ Monteringsanvisning
- Ⓢ Montagevejledning
- ⓕⓂ Asennus Käyttöohje

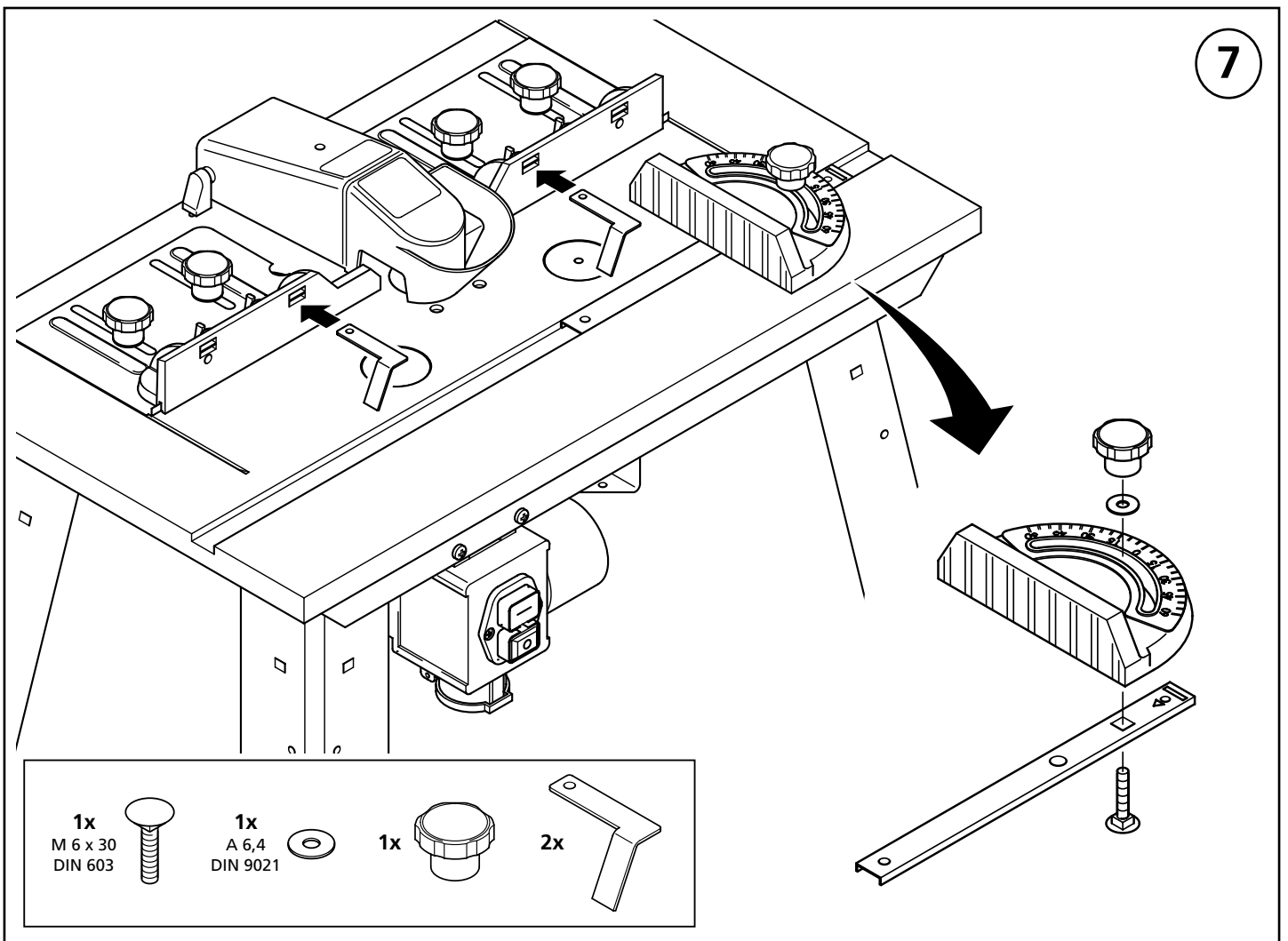
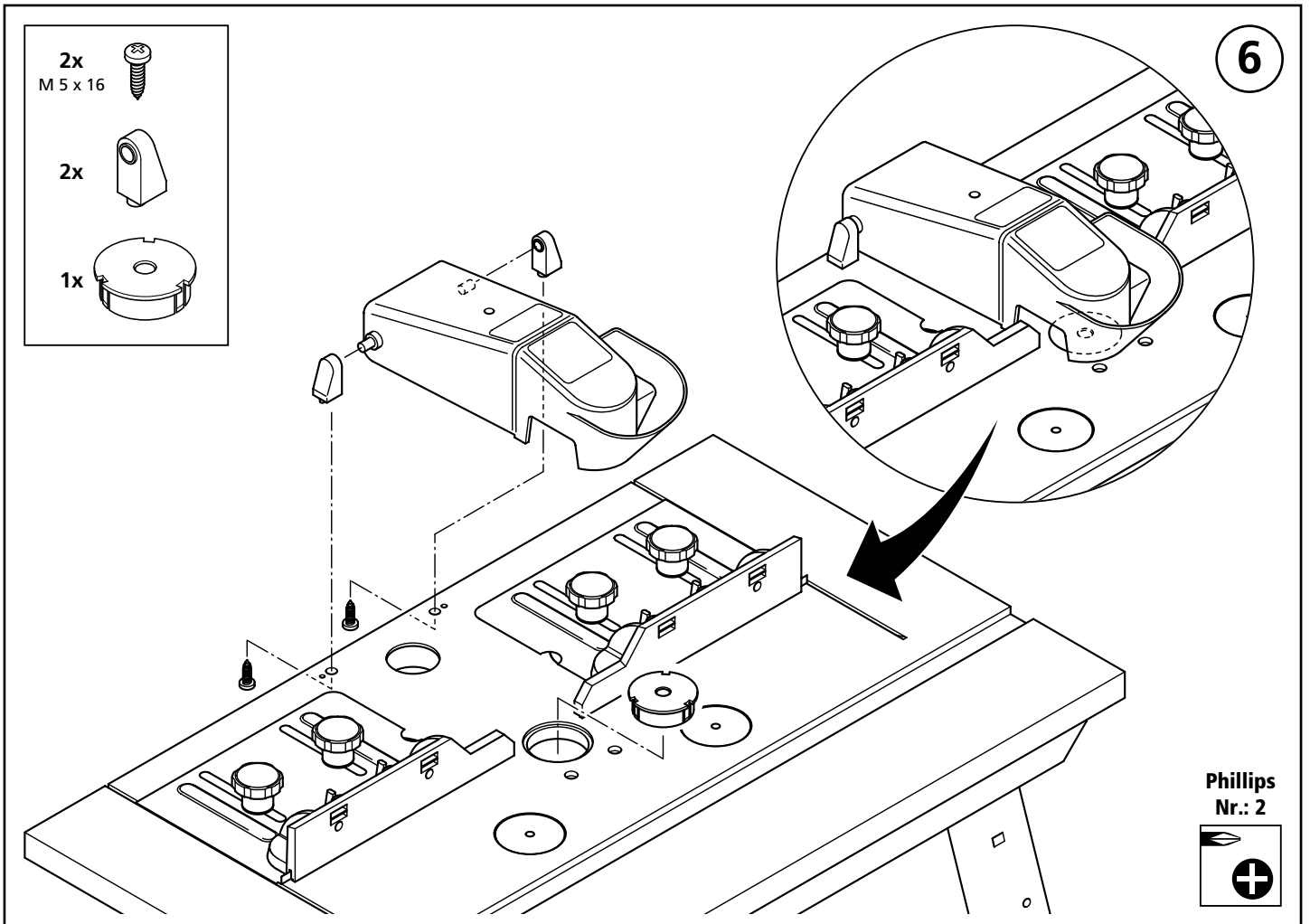
- Ⓝ Monteringsanvisning
- ⓅⓁ Opis montażu
- ⒼⓇ Οδηγίες μονταρίσματος
- ⓉⓇ Montaj talimatı



- 4x 
- 4x 
- 4x 
- 4x 
- 4x A 6,4 DIN 9021 
- 4x A 6,4 DIN 125 
- 4x M 6 DIN 934 







- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
 ⒼⒸ **Operating instructions**  
 Ⓕ **Mode d'emploi**  
 Ⓐ **Gebruiksaanwijzing**  
 Ⓘ **Istruzioni per l'uso**

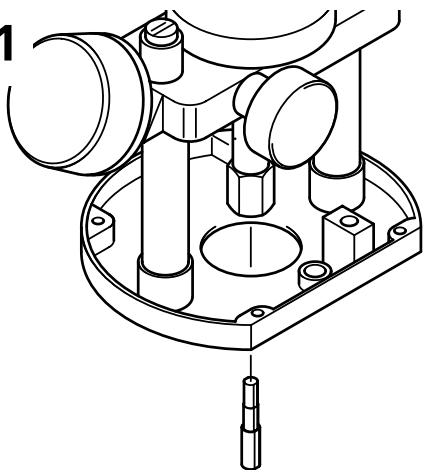
- Ⓔ **Instrucciones de manejo**  
 Ⓗ **Instrução de operação**  
 ⒹⒾ **Betjeningsvejledning**  
 Ⓒ **Bruksanvisning**  
 Ⓕ **Käyttöohje**

- Ⓐ **Bruksanvisning**  
 Ⓗ **Instrukcja obsługi**  
 ⒼⒸ **Οδηγίες χρήσης**  
 Ⓓ **Kullanma talimatı**

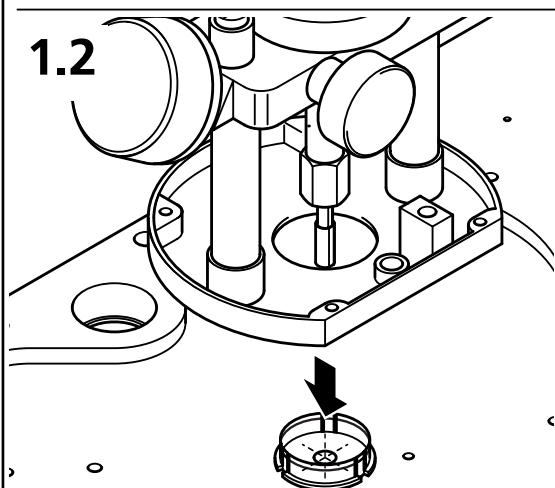


- Ⓓ **Einbau der Oberfräse.** 1.1 Den Zentrierstift in die Oberfräse einsetzen. 1.2 Die Oberfräse mit dem Zentrierstift mittig in die Bohrung der Einlage stecken. 1.3 Die 4 Anschlagsscheiben gleichmäßig an die Grundplatte der Oberfräse andrücken und mit den 4 Sechskantmuttern festziehen.
- ⒼⒸ **Assembling the router.** 1.1 Insert the centring pin in the router. 1.2 Insert the router with the centring pin in the central drill hole of the insert. 1.3 Uniformly press the 4 limit stop disks against the router base plate and fix in position with the 4 hexagon nuts.
- Ⓕ **Montage de la défonceuse.** 1.1 Mettez la pointe de centrage dans la défonceuse. 1.2 Positionner la bague sur le trou central de table puis placer la défonceuse avec la pointe de centrage au centre de la table. 1.3 Placer les 4 cales rondes de butée contre la semelle de la défonceuse, et serrez-les avec les 4 écrous hexagonaux.
- Ⓐ **Inbouw van de bovenfrees.** 1.1 De centreerstift in de bovenfrees aanbrengen. 1.2 De bovenfrees met de centreerstift centraal in de boring van het inzetstuk steken. 1.3 De 4 aanslagschijven gelijkmatig tegen de grondplaat van de bovenfrees drukken en met de 4 zeskantmoeren aanhalen.
- Ⓘ **Installazione della fresatrice verticale.** 1.1 Inserire la spina di centraggio nella fresatrice verticale. 1.2. Inserire la fresatrice verticale con la spina di centraggio nel foro centrale dell'inserto. 1.3. Premere uniformemente i 4 dischi d'arresto contro la piastra base e serrare con i 4 dadi esagonali.
- Ⓔ **Montaje de la fresa superior.** 1.1 Insertar el pitón de centrado en la fresa superior. 1.2 Insertar la fresa superior con el pitón de centrado axialmente en el taladro del inserto. 1.3 Presionar las 4 arandelas de tope uniformemente contra la placa de base y apretarlas con las 4 tuercas de cabeza hexagonal.
- Ⓗ **Montagem da fresadora de topo.** 1.1 Colocar o pino de centragem na fresadora de topo. 1.2 Inserir a fresadora de topo com o pino de centragem no meio do furo da inserção. 1.3 Carregar as polias de batente de modo uniforme contra a placa de base da fresadora de topo e apertar com as 4 porcas sextavadas.
- ⒹⒾ **Montering af overfræseren.** 1.1 Sæt centerstiften ind i overfræseren. 1.2 Stik overfræseren med centerstiften midt ned i borehullet på indlægget. 1.3 Tryk de 4 anslagsskiver ensartet mod overfræsereens grundplade og stram med de 4 sekskantmøtrikker.
- Ⓒ **Montering av överfräsen.** 1.1 Sätt in centreringsstiftet i överfräsen. 1.2 Placera överfräsen med centreringsstiftet i mitten av fästhållet. 1.3 Tryck fast de fyra anslagsbrickorna jämt på överfräsens platta och dra åt med fyra sexkantmuttrar.
- Ⓕ **Yläjyrsimen asennus.** 1.1 Aseta keskitystappi yläjyrsimeen. 1.2 Aseta yläjyrsin keskitystapilla tason aukon keskelle. 1.3 Paina 4 vastelevyä tasaisesti yläjyrsimen pohjalevyä vasten ja kiristä ne 4:llä kuusikantaruuvilla.
- Ⓐ **Montering av överfresen.** 1.1 Sett styretappen inn i overfresen. 1.2 Sett overfresen med styretappen i midten i innleggets boring. 1.3 Trykk de 4 stoppeskivene jevnt mot overfresens bunnplate og trekk fast med de 4 sekskantmutrene.
- Ⓗ **Zabudowa frezarki górnowrzecionowej.** 1.1 Wprowadzić kolek centrujący do frezarki górnowrzecionowej. 1.2 Wprowadzić frezarkę górnowrzecionową z kolek centrującym centralnie do otworu wkładki. 1.3 Równomiernie docisnąć 4 tarcze oporowe do płyty bazowej frezarki górnowrzecionowej i dokręcić 4 nakrętkami sześciokątnymi.
- ⒼⒸ **Τοποθέτηση της φρέζας.** 1.1 Εισάγετε τον πείρο κεντραρίσματος στη φρέζα. 1.2 Χρησιμοποιώντας τον πείρο κεντραρίσματος, τοποθετήστε τη φρέζα στο κέντρο της οπής του παρεμβαλλόμενου εξαρτήματος. 1.3 Πιέστε τις 4 ροδέλες αναστολής ομοιόμορφα πάνω στην πλάκα βάσης της φρέζας και σφίξτε με τα 4 εξάγωνα περικόχλια.
- Ⓓ **Üst frezenin montajı.** 1.1 Merkezleme pimini üst frezeyle yerleştiriniz. 1.2 Üst frezenin merkezleme pimini, takılan parçanın deliğinin ortasına sokunuz. 1.3 4 dayama diskini üst frezenin taban plakasına düzenli bir şekilde bastırınız ve 4 altı köşeli somunla sıkınız.

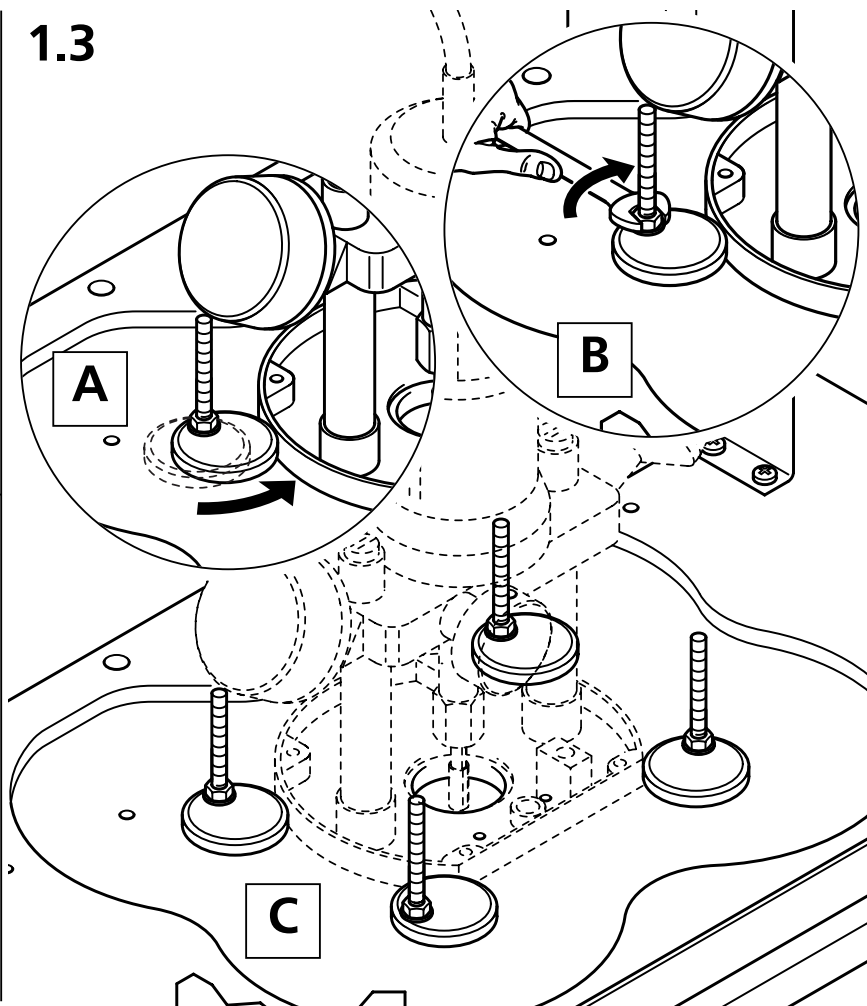
1.1



1.2



1.3





ⓓ Die 4 Spannpratzen auf der Grundplatte der Oberfräse ausrichten und mit den Drehgriffen fest anziehen.

ⓖ Align the 4 tensioning claws on the router base plate and tighten them with the turning handles.

ⓕ Ajuster les 4 griffes-crochets sur la semelle et les cales de butée puis fixer fermement à l'aide des vis-boutons.

Ⓝ De 4 klembekken op de grondplaat van de bovenfrees uitrichten en met de draaibare handgrepen vast aantrekken.

Ⓛ Allineare le 4 staffe di serraggio alla piastra base e serrare saldamente con le manopole.

ⓔ Alinear las 4 garras tensoras sobre la placa base de la fresa superior y apretarlas firmemente con los puños giratorios.

Ⓟ Alinhar as 4 garras de aperto na placa de base da fresadora de topo e apertar firmemente com os punhos rotativos.

ⓓ Justér de 4 spændekløer på overfræsersens grundplade og stram med drejehåndtagene.

Ⓢ Rikta de fyra spänngafflarna på överfräsens platta och dra åt med vreden.

Ⓜ Suorista yläjyrsimen pohjalevyn päällä sijaitsevat 4 kiinnityskäpälää ja kiristä ne kunnolla kiertokahvojen avulla.

Ⓝ Rett de 4 spennhysene inn på overfresens bunnplate og trekk fast til med dreiehåndtakene.

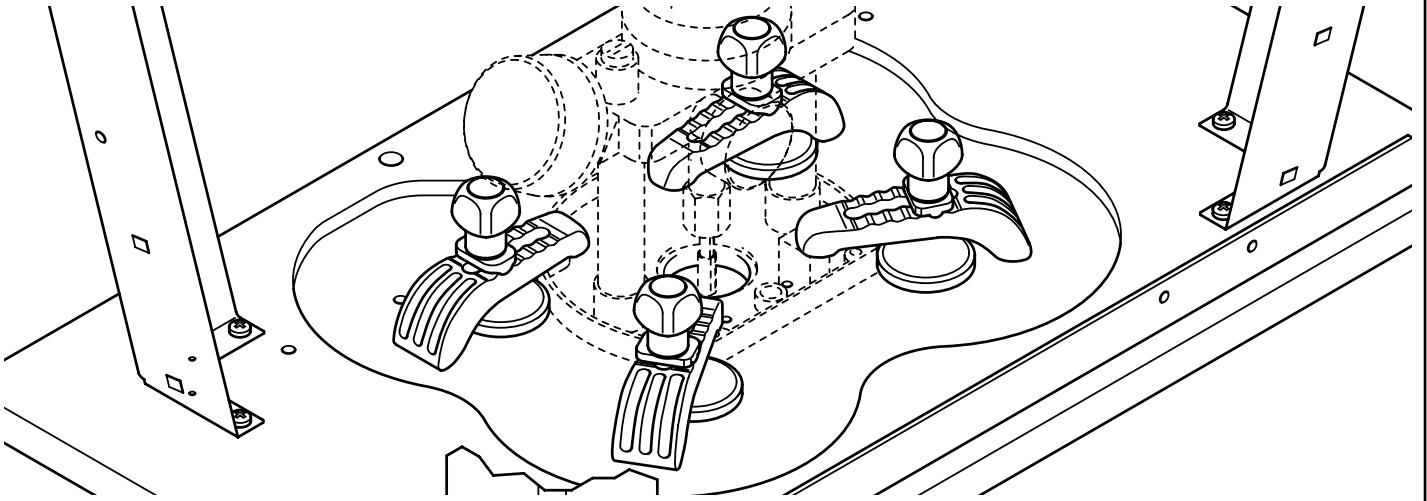
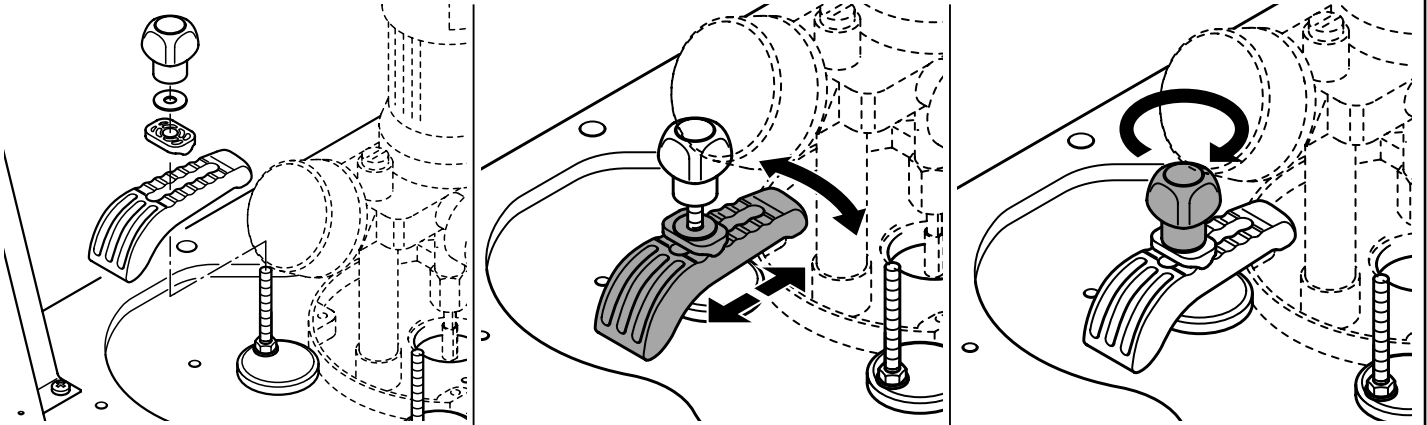
Ⓟ Ustawić 4 łapy mocujące do płyty bazowej frezarki górnowrzecionowej i dokręcić pokrętkami.

ⓖ Ευθυγραμμίστε τις 4 δαγκάνες σύσφιξης πάνω στην πλάκα βάσης της φρέζας και σφίξτε με τις περιστρεφόμενες λαβές.

Ⓝ 4 sikma plakasini üst frezenin taban plakasına göre hizalayınız ve çevirme kollarıyla sıkınız.



2



ⓓ Verlängerungskabel nicht inbegriffen.

Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker bei Nichtnutzung.

ⓖ Extension lead not included. Disconnect the power while not in use.

ⓕ La rallonge n'est pas livrée avec l'établi. Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur lorsque la machine n'est plus utilisée.

Ⓝ Het verlengsnoer is niet in de levering inbegrepen. Verwijder in principe de netstekkerwanneer het apparaat niet wordt gebruikt.

Ⓛ Prolunga non compresa. Estraete sempre la spina di allacciamento alla rete quando l'apparecchio non viene usato.

ⓔ Cable de extensión no está incluido. Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red al no utilizar la máquina.

Ⓟ Fio de extensão não-incluído. Retire por princípio a ficha da tomada em caso de não-utilização.

ⓓ Forlængerledning er ikke inkluderet. De bør altid trække stikket ud når apparatet ikke er i brug.

Ⓢ Ej inklusive förlängningsladd. Drag alltid ut stickkontakten när maskinen ej är i drift.

Ⓜ Jatkajohto ei kuulu toimitukseen. Vedä aina pistoke pois pistorasiasta kun et käytä laitetta.

Ⓝ Forlengringskabeln er ikke inkludert. Generelt frekkes nettbyteren ut ved ikke-bruk.

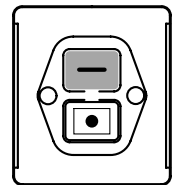
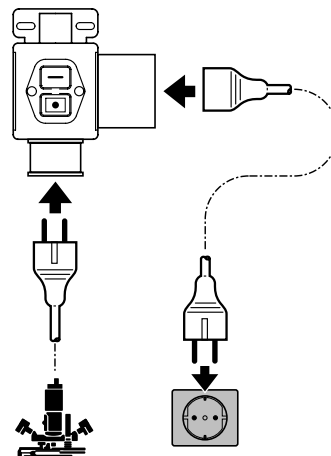
Ⓟ Nie zawiera przedłużacza. Przed i w razie nie używania maszyny należy koniecznie wyłączyć maszynę z sieci.

ⓖ Το καλώδιο επιμήκυνσης δεν συμπεριλαμβάνεται. Αποσυνδέετε το μηχάνημα από την μπρίζα κατά την μη χρησιμοποίησή τους.

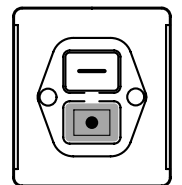
Ⓝ Uzatma kablosu dahil değildir. Prencip olarak fişi çekiniz kullanım dışında.



3



**EIN/ON**

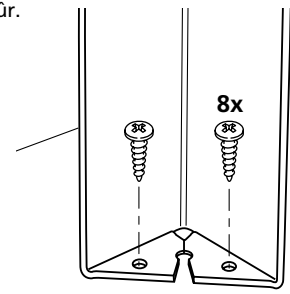


**AUS/OFF**

- Ⓛ Schrauben zur Befestigung auf einer stabilen, sicheren Arbeitsoberfläche. Nicht im Lieferumfang enthalten.
- Ⓜ Screws for fastening to a stable, safe working surface. Not contained in the delivery.
- Ⓝ Possibilit  de visser les pieds de la table sur un plan de travail (vis non fournies) pour un travail stable et s r.
- Ⓞ Schroeven voor bevestiging op een stabiel, veilig werkoppervlak. De schroeven worden niet meegeleverd.
- Ⓟ La viti per il fissaggio su una superficie di lavoro stabile e sicura. Non comprese nella fornitura.
- Ⓠ Tornillos para fijar sobre una superficie de trabajo estable y segura. No incluidos en el suministro.
- Ⓡ Parafuso para fixa o para um trabalho est vel e seguro n o fazem parte do fornecimento.
- Ⓢ Skruger til fastg relse p  en stabil og sikker arbejdsoverflade. Er ikke indbefattet i leveringen.
- Ⓣ Skr var f r att f sta p  en stabil och s ker arbetsyta. Ing r inte i leveransen.
- Ⓤ Ruuvit tukevaan ja turvalliseen ty tasoon kiinnitt mist  varten. Ruuvit eiv t sis lly toimitukseen.
- Ⓟ Skruer for festing av en stabil og sikker arbeidsoverflate. F s ikke i leveringsomfanget.
- Ⓠ  ruby do mocowania na stabilnej, pewnej powierzchni roboczej. Nie s  objetem zakresem dostawy.
- Ⓡ Βίδες για τη στερέωση σε σταθερή και ασφαλή επιφάνεια εργασίας. Δεν περιέχονται στο πακέτο παράδοσης.
- Ⓢ Saĝlam ve emniyetli bir  alıřma y zeyine sabitleme i in civatalar. Teslimat kapsamına dahil deĝildir.



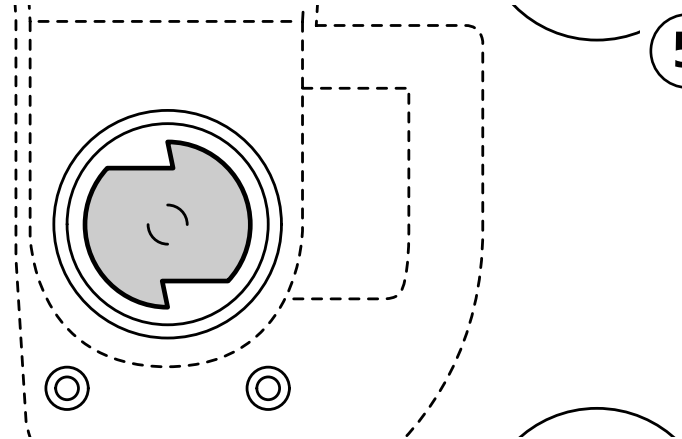
4



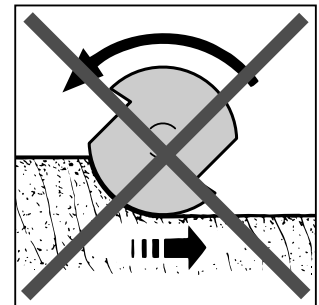
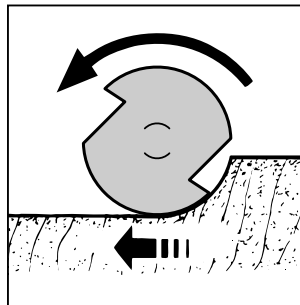
- Ⓛ **Achtung:** Maximaler Fr serdurchmesser 34 mm.
- Ⓜ **Warning:** maximum router-bit diameter of 34 mm.
- Ⓝ **Attention:** diam tre de fraise maximal de 34 mm.
- Ⓞ **Opgepast:** Maximale freesdoorsnede 34 mm.
- Ⓟ **Attenzione:** massimo diametro di fresatura 34 mm.
- Ⓠ **Atenci n:** Di metro m ximo de la fresa 34 mm.
- Ⓡ **Aten o:** Di metro m ximo da fresa 34 mm.
- Ⓢ **Bem erk:** Maksimal fr serdiameter 34 mm.
- Ⓣ **Observera:** Maximal fr sdi meter 34 mm.
- Ⓤ **Huomio:** Ter n halkaisija maks. 34 mm
- Ⓟ **OBS:** Maksimal fresedi meter 34 mm.
- Ⓠ **Uwaga:** maksymalna őrnica frezu 34 mm.
- Ⓡ **Προσοχή:** Μ γιστη δι μετρος φρεζαρίσματος 34 mm.
- Ⓢ **Dikkat:** Azami freze  apı 34 mm.



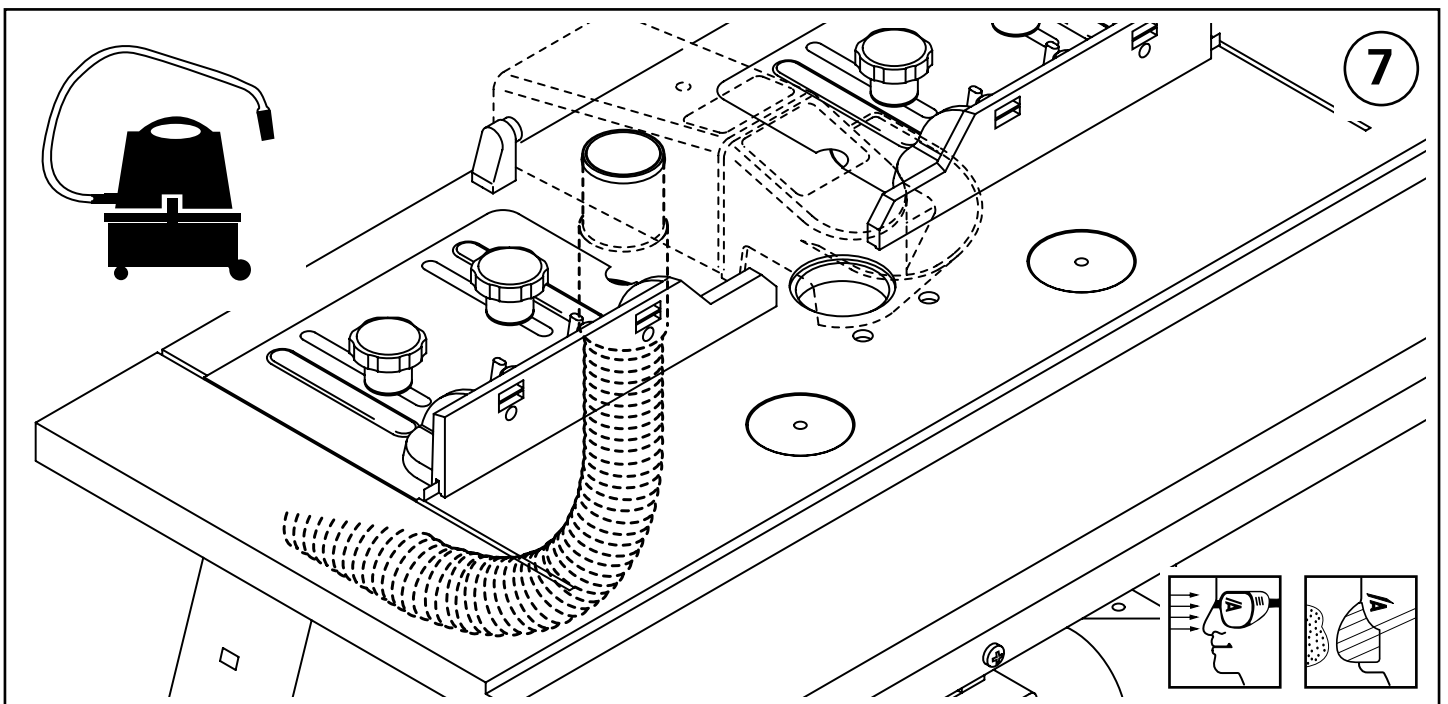
5



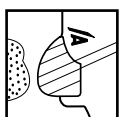
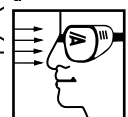
- Ⓛ Nur im Gegenlauf fr sen.
- Ⓜ Mill on the up cut against the feed.
- Ⓝ Fraiser uniquement   contre sens de la rotation.
- Ⓞ Uitsluitend tegen de draairichting in frezen.
- Ⓟ Fresare soltanto in contramarcia.
- Ⓠ S lo fresar en contramarcha.
- Ⓡ Fresar apenas em sentido oposto
- Ⓢ Fr es kun i modl bsretningen.
- Ⓣ Fr s endast mot rotationsriktningen.
- Ⓤ Jyrsi ainoastaan vastasuuntaan.
- Ⓟ Fres kun i motsatt bevegelse.
- Ⓠ Frezowanie tylko przy ruchu przeciwbieznym
- Ⓡ Φρεζ ρισμα μ νο σε αντίθετη ροπή.
- Ⓢ Sadece karřı y ne doĝru frezlenecek.



6



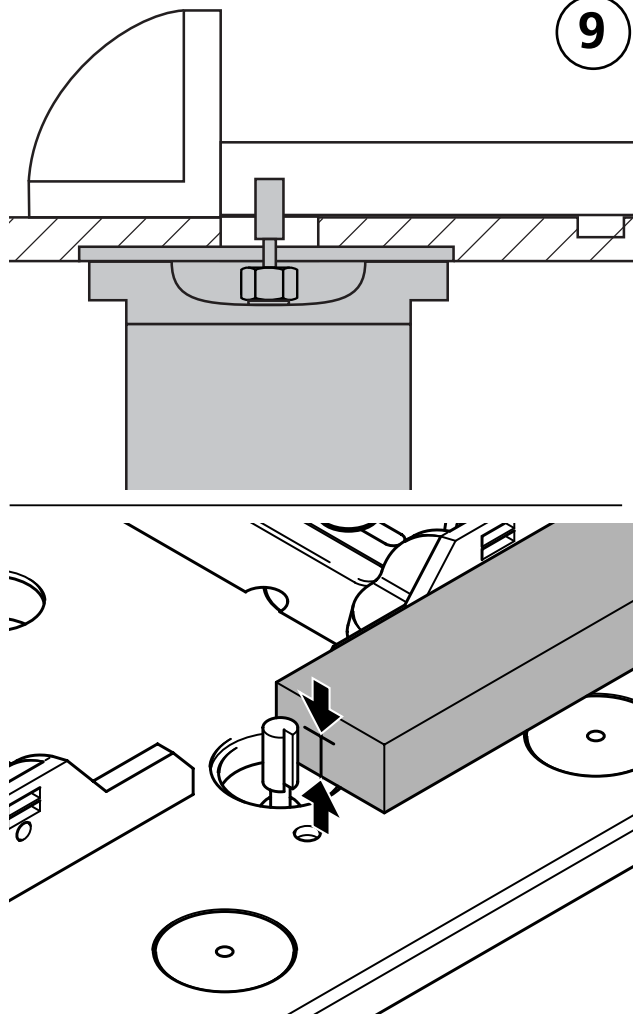
7



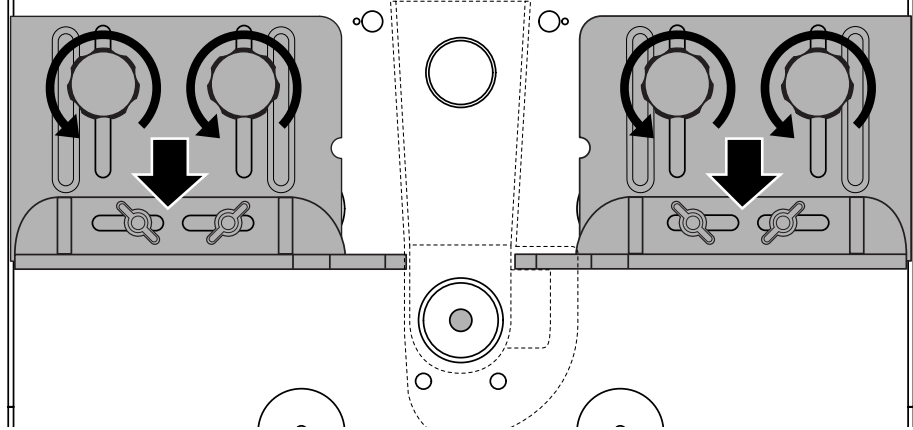
- i 14** **8**
- ⓓ **Achtung:** Spannen Sie den Fräser in Ihrer Oberfräse gemäß den Arbeitanweisungen der dazugehörigen Bedienungsanleitung ein. Führen Sie immer einen Probeschnitt durch. Verwenden Sie die Staubabsaugung und die Schutzhaube. Überprüfen Sie vor jedem Arbeiten, dass alle Schraubverbindungen fest verschraubt sind.
  - Ⓖ **Warning:** Clamp the router bit in your router according to the instructions given in the relevant user's manual. Always carry out a trial run. Make use of the dust-extractor and the protective hood. Check before each use of the machinery that all screws are well attached.
  - Ⓕ **Attention:** Serrez la fraise dans votre défonceuse conformément aux indications du mode d'emploi. Réalisez toujours un test de coupe. Utilisez le capot de protection avec buse d'aspiration. Veillez, avant de débiter tout travail, à ce que l'ensemble des vis soient bien resserrées.
  - Ⓝ **Opgepast:** De frees van uw bovenfrees opspannen volgens de werkinstructies van de bijbehorende gebruiksaanwijzing. Altijd eerst een proefsnede maken. Gebruik de stofafzuiging en de veiligheidskap. Controleer voor alle werkzaamheden of alle schroefverbindingen stevig samengeschoefd zijn.
  - Ⓛ **Attenzione:** serrare la fresa nella vostra fresatrice verticale secondo le indicazioni riportate nel manuale d'uso in dotazione. Eseguire sempre un taglio di prova. Usare l'aspirapolvere e la cappa di protezione. Prima di dare inizio ai lavori, verificare che tutti i collegamenti a viti siano stati eseguiti a regola d'arte.
  - Ⓔ **Atención:** Sujete la fresa en su fresadora siguiendo las instrucciones de trabajo incluidas en el correspondiente manual del usuario. Realice siempre un corte de prueba. Utilice la aspiradora de polvo y la cubierta protectora. Compruebe antes de cada trabajo que todas las atornilladuras estén bien apretadas.
  - Ⓟ **Atenção:** Apertar a fresa da sua fresadora conforme as instruções de operação e as instruções de manuseio correspondentes. Sempre deve ser realizada um corte de teste. Utilize um aspirador de pó e a tampa de proteção. Antes de iniciar qualquer trabalho verifique se todos os parafusos foram bem apertados.
  - Ⓓ **Bemærk:** Fræseren spændes ind i overfræseren i henhold til arbejdsanvisningerne i de tilhørende betjeningsvejledninger. Gennemfør altid et prøvesnit. Anvend støvudsugningen og beskyttelseskærmen. Før hvert arbejde skal det kontrolleres, at alle skrueforbindelser er strammet ordentligt.
  - Ⓢ **Observera:** Spänn fräsen i överfräsen i enlighet med arbetsanvisningarna i den därtill hörande bruksanvisningen. Gör alltid ett provsnitt. Använd dammsuget och skyddshuven. Kontrollera att skruvförbindningarna är väl åtdragna innan arbetet påbörjas.
  - Ⓜ **Huomio:** Kiristä terä jyrimeen sen käyttöohjeita noudattaen. Tee aina ensin koejyrsintä. Käytä pölynimuria ja suojusta. Tarkista ennen jokaista työkertaa kaikkien ruuvien kireys.
  - Ⓝ **OBBS:** Spenn inn fræseren i overfræseren ifølge arbeidshenvisningene i tilhørende bruksveiledning. Gjennomfør alltid et prøvesnitt. Bruk støvoppsugningen og vernehetten. Kontroller at alle skrueforbindelser er fast tilskrudd før hvert arbeid.
  - Ⓟ **Uwaga:** montaż frezu we frezarcie górnoprzecionowej należy wykonać zgodnie z instrukcją roboczą, zawartą w przynależnej instrukcji obsługi. Należy zawsze wykonać próbne frezowanie. Stosować odciąg pyłu i kołpak ochronny. Przed każdą pracą należy sprawdzić, czy wszystkie połączenia śrubowe są mocno skręcone.
  - Ⓖ **Προσοχή:** Προσαρμόστε τον κοπτήρα στην επάνω φρέζα σύμφωνα με τις οδηγίες του συννημένου εγχειριδίου χειρισμού. Να προβαίνετε πάντα σε δοκιμαστική κοπή. Χρησιμοποιείτε την αναρρόφηση σκόνης και το προστατευτικό κάλυμμα. Ελέγχετε πριν από κάθε εργασία τη σταθερή θέση όλων των βιδωτών συνδέσεων.
  - Ⓝ **Dikkat:** Freze ucunu, ilgili kullanma kılavuzunda yazılı çalışma talimatlarına uygun bir şekilde freze kafasına takınız. Çalışma öncesinde her zaman bir deneme yapınız. Toz emişini ve koruyucu kapağı kullanınız. Çalışmaya başlamadan önce her zaman tüm civataların sıkılmış olup olmadığını kontrol ediniz.

**i 15**

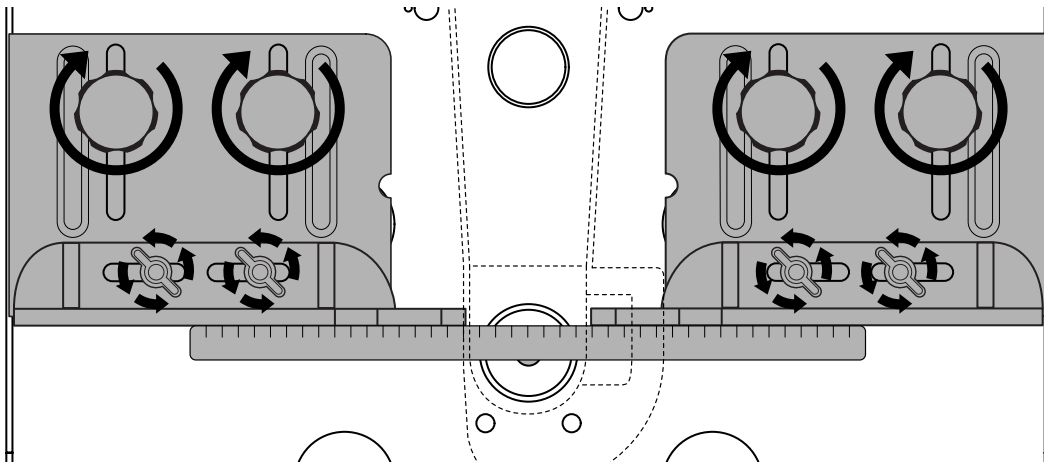
- 9**
- ⓓ Einstellen der Schnitttiefe an Ihrer Oberfräse, die Arbeitanweisungen der dazugehörigen Bedienungsanleitung sind dementsprechend zu befolgen.
  - Ⓖ When setting the cutting depth of your router, follow the instructions given in the relevant user's manual accordingly.
  - Ⓕ Régler de la profondeur de coupe sur votre défonceuse, suivre les indications du mode d'emploi.
  - Ⓝ Instellen van de snijdiepte aan uw bovenfrees, de werkinstructies van de bijbehorende gebruiksaanwijzing moeten dienovereenkomstig gevolgd worden.
  - Ⓛ Regolare la profondità di taglio sulla Vostra fresa verticale, seguire rispettivamente le istruzioni contenute nel manuale d'uso in dotazione.
  - Ⓔ Ajustar la profundidad de corte en su fresadora. Sírvase observar las instrucciones de trabajo incluidas en el correspondiente manual de usuario.
  - Ⓟ Ajuste da profundidade do corte na sua fresadora. Devem ser seguidas as devidas instruções de operação correspondentes.
  - Ⓓ Indstilling af skæredybden på overfræseren i henhold til arbejdsanvisningerne i de tilhørende betjeningsvejledninger skal følges på tilsvarende måde.
  - Ⓢ Inställning av skärddjupet på din överfräs. Följ arbetsanvisningarna i den därtill hörande bruksanvisningen.
  - Ⓜ Yläjyrsimen jyrinsävyvyyden säätö. Noudata käyttöohjeita.
  - Ⓝ Innstillingen av snittdybden på overfræseren, arbeidshenvisningene til den tilhørende bruksveiledningen på følges tilsvarende.
  - Ⓟ Przy ustawianiu głębokości frezowania dla frezarki górnoprzecionowej należy stosować się do instrukcji roboczych, zawartych w przynależnej instrukcji obsługi.
  - Ⓖ Ρύθμιση του βάθους κοπής στην επάνω φρέζα, προς το σκοπό αυτό πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χειρισμού.
  - Ⓝ Freze kafasından kesim derinliğinin ayarlanmasında ilgili kullanma kılavuzunda yazılı çalışma talimatlarına uyulmalıdır.



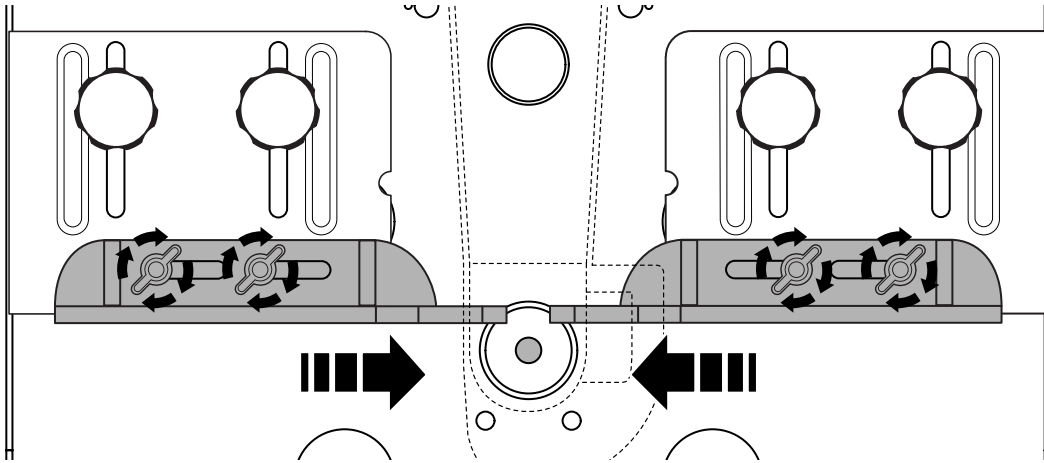
- Ⓧ Einstellen der Schnittbreite.
- Ⓞ Setting the cut width.
- ⓕ Réglage de la largeur de coupe.
- Ⓝ Instellen van de snijbreedte.
- Ⓡ Regolazione dell'ampiezza di taglio.
- ⓔ Ajustar el ancho de corte.
- Ⓟ Ajuste da largura do corte.
- Ⓡ Indstilling af skærebredden.
- Ⓢ Inställning av skärdjupet.
- Ⓜ Jyrsintälevyden säätö.
- Ⓝ Innstilling av snittbredden.
- Ⓟ Ustawianie szerokości frezowania.
- Ⓞ Ρύθμιση εύρους κοπής.
- Ⓡ Kesim derinliğinin ayarlanması.



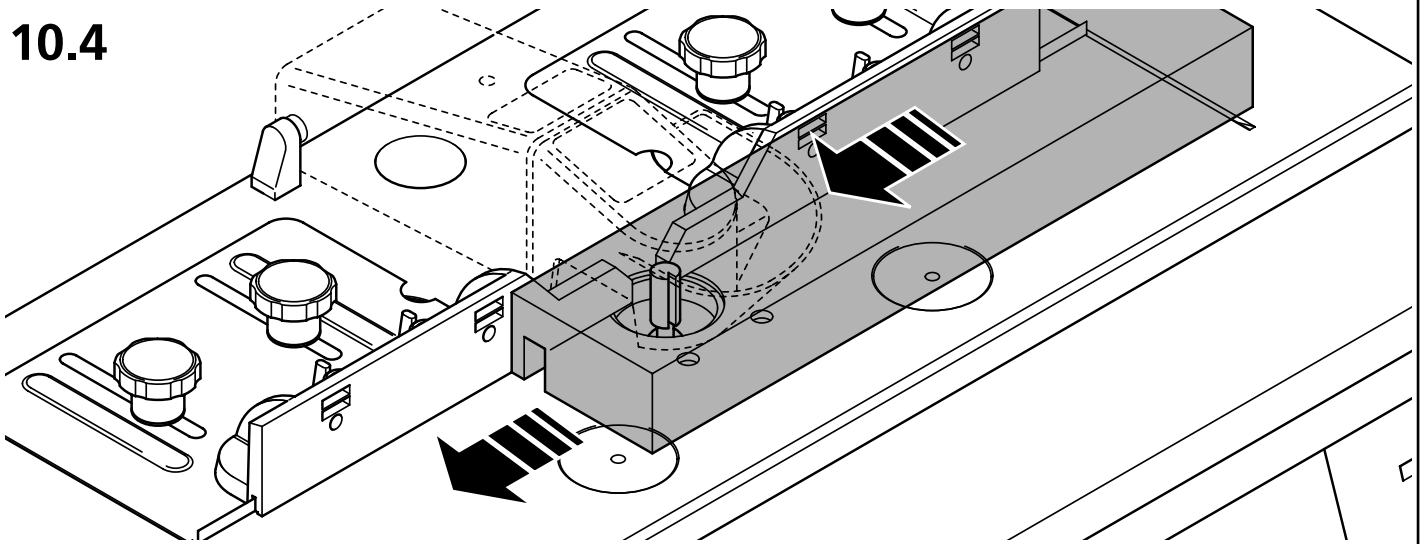
**10.2**



**10.3**



**10.4**



**ⓐ Arbeitshinweise**

1. Achten Sie darauf, dass die Fräswerkzeuge scharf sind. Stumpfe Werkzeuge bringen unsaubere Fräsarbeiten, erhöhen die Rückschlagsgefahr und führen zu einer unnötigen Überlastung der Antriebsmaschine. 2. Führen Sie bei größeren Zerspanungsarbeiten mehrere Fräsgänge durch. Sie schonen dadurch Antriebsmaschinen und Werkzeuge. 3. Gleichmäßiger und nicht so starker Vorschub verlängert die Standzeit des Fräasers, verhindert Brandflecke am Holz und schützt die Antriebsmaschine vor Überlastung.

**ⓑ Operating instructions**

1. Ensure that your cutting tools are always sharpened. Blunt will give you bad milling results and can "kick back" which could be dangerous as well as overloading your power machine. 2. When removing a thick amount of material, then make several passes (rough out and then make a fine cut). It will save wear on your power machine and cutting tools. 3. An even and gentle movement will prolong the life of your cutters, prevents friction, burning on wood and overloading the motor.

**ⓒ Instructions d'emploi**

1. Vérifiez que vos fraises coupent bien. Des fraises émoussées donnent une mauvaise finition, fatiguent inutilement le moteur et provoquent des à-coups pendant le travail. 2. Pour les fraisages profonds, fraisez en plusieurs passes pour obtenir une meilleure finition et éviter d'user prématurément vos fraises et votre moteur. 3. Une avance régulière et pas trop rapide prolongera la vie de vos fraises et de votre moteur et évitera les traces de brûlage sur le bois.

**ⓓ Werktips**

1. Let U erop dat Uw freesgreedschap scherp is. Met stomp gereedschap krijgt U onzuiver freeswerk, verhoogt U het terugslaggefaar en overbelast U Uw aandrijfmachine. 2. Wanneer U veel moet verspanen, doet U dat dan in enkele arbeidsgangen. Probeer het niet in 1 bewerking te doen. U spaart hierdoor Uw aandrijfmachine en Uw gereedschap. 3. Gelijmatige en niet te sterke druk verlengt de standtijd van de frees, voorkomt brandvlekken op het hout en beschermt de aandrijfmachine tegen overbelasting.

**ⓔ Istruzioni de lavoro**

1. Fare attenzione che gli utensili della fresa siano taglienti. Utensili che non tagliano rendono i lavori alla fresa non accurati, aumentano il pericolo di un contraccolpo e porta ad un sovraccarico del motore. 2. Eseguire diverse passate di freatura su lavori grandi. Così si risparmia su motore e utensili. 3. L'avanzamento regolare e non troppo forte prolunga il tempo della fresa, evita macchie di bruciatura sul legno e protegge il motore dal sovraccarico.

**ⓕ Instrucciones para el uso**

1. Tenga en cuenta, que las herramientas para fresar estén afiladas. Las herramientas sin filo conllevan a trajes de fresado poco pulidos, aumentan el peligro de contragolpe y provocan una innecesaria sobrecarga máquina de propulsión. 2. Para grandes trabajos de virutaje efectúe varios fresados. De esta manera conservará bien las máquinas propulsión y las herramientas. 3. Un avance regular y no demasiado fuerte alarga el tiempo de la durabilidad de corte de la fresadora, evita proteje la máquina de propulsión de sobrecargas.

**ⓖ Instruções de trabalho**

1. Tenha em atenção que as ferramentas de fresagem estejam bem afiadas. Ferramentas gastas produzem entalhes sem precisão, elevado perigo de contragolpe e resultam numa sobrecarga desnecessária da máquina motora. 2. Para grandes trabalhos por levantamento de aparas, execute várias etapas de fresagem. Desta forma, poupa as máquinas motoras e as ferramentas. 3. Um avanço uniforme e não muito forte prolonga a vida útil da fresa, evita marcas de queimaduras na madeira e protege a máquina motora contra a sobrecarga.

**ⓗ Arbejdsvejledning**

1. Sørg for at fræseværktøjet skarpt. Sløve værktøjer giver dårlig fræsning forøger risikoen for tilbageslag og fører til en unødigt overbelastning af drivmaskinen. 2. Større fræsearbejder udføres bedst i flere tempi det skåner drivmotor og værktøj. 3. Fræsejernets levetid forlænges betydeligt ved en jævn og ikke for hurtig fremføring. Samtidig undgås brandpletter, og drivmotoren bliver ikke overbelastet.

**ⓘ Arbetsinstruktion**

1. Se till att fräsverktygen är vassa. Slöa verktyg ger undermåliga arbeten, höjer risken för rekyl och leder till onödigt överbelastning av maskinen. 2. Fräs il flera omgångar vid större flisningsarbeten. Du sparar på så sätt maskin och verktyg. 3. Jämn och inte för hård frammatning förlänger frärens maskintid, förhindrar brandfläckar på träet och skyddar drivande maskin för överbelastning.

**ⓙ Työohjeet**

1. Ota huomioon että jysintyökälyt ovat teräviä. Tylsät työkalut jothavat epäsiisteihin jysintätöihin, kasvattavat takaiskun vaaraa ja johtavat käyttömoottorin turhaan ylikuormitukseen. 2. Suorita suuremmissa lastutustöissä jysintä useissa vaiheissa. Näin säästät käyttömoottoria ja työkaluja. 3. Tasainen ja ei liian voimakas syöttö pidentää jysimen käyttöikä, estää polttomerkien syntymistä puuhun ja suojaaa käyttömoottoria ylikuormalta.

**ⓚ Arbeidshenvisning:**

1. Pass på at freseredskapene er skarpe. Stumpe verktyg gjør fresearbeidet urent, øker risikoen for tilbakeslag og fører til en unødvendig overbelastning på drivmotoren. 2. Ved større fresearbeid bør De gå over arbeidet flere ganger. Slik skåner De drivmotor og verktyg. 3. Ensartet og ikke for sterke fremføringer, forlenger freserens standtid, forhindrer brannflekker i treet og beskytter drivmotoren mot overbelastning.

**ⓛ Wskazówki pracy**

1. Zwrócić uwagę aby frezarki były naostrzone. Tępe urządzenia utrudniają prawidłowe frezowanie, podnoszą niebezpieczeństwo odbicia i prowadzą do zbędnego przeciężenie maszyny. 2. Przy większych pracach frezarskich (skrawanie) należy przeprowadzić czynność w kilku etapach. W ten sposób chroni się urządzenia. 3. Równomierny i nie zbyt szybki suw przedłuża żywotność frezu, eliminuje przypalenia drewna i chroni urządzenie przed przeciężeniem.

**ⓜ Εργασιακές οδηγίες**

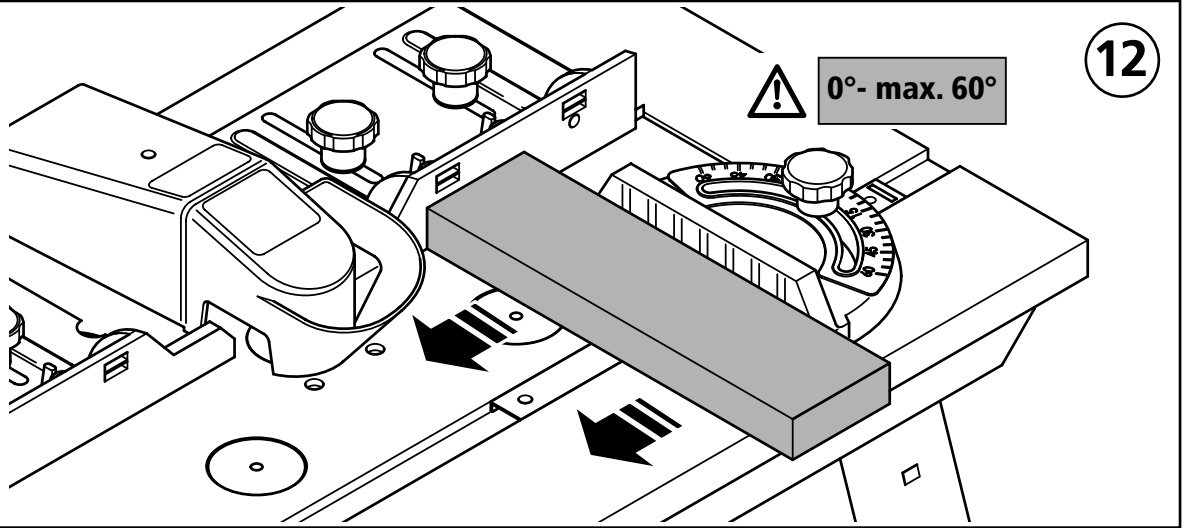
1. Να προσέχετε ώστε τα εργαλεία για το φραιζάρισμα να είναι ακονισμένα. Εργαλεία, τα οποία δεν είναι ακονισμένα οδηγούν σε μη καθαρές εργασίες φραιζαρίσματος, αυξάνουν τον κίνδυνο της αναπήδησης (κλωτσηματος) και οδηγούν σε μία μη αναγκαία επιβάρυνση του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης. 2. Σε εργασίες αφαίρεσης υλικού μεγαλύτερης έκτασης να φραιζάρετε περισσότερες φορές. Κατ' αυτόν τον τρόπο προστατεύετε τους μηχανισμούς μετάδοσης κίνησης και τα εργαλεία. 3. Η ομοιόμορφη και όχι υπερβολικά ισχυρή προώθηση παρατίνει τη διάρκεια ωφέλιμης χρήσης της φραιζας, αποτρέπει τη δημιουργία πυροίχων στο ξύλο και προστατεύει το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης κατά της υπερφόρτωσης.

**ⓝ Çalıřma ile ilgili ađıklamalar:**

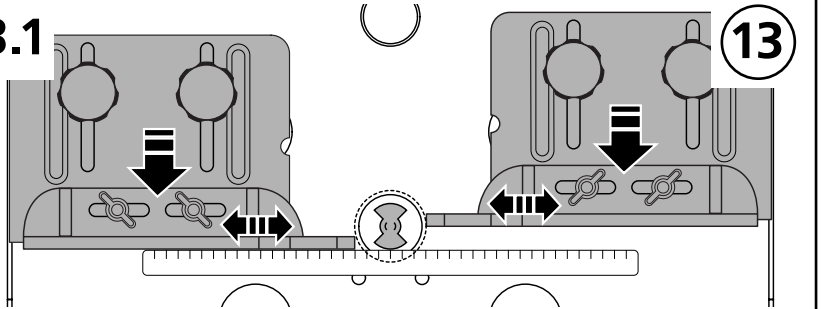
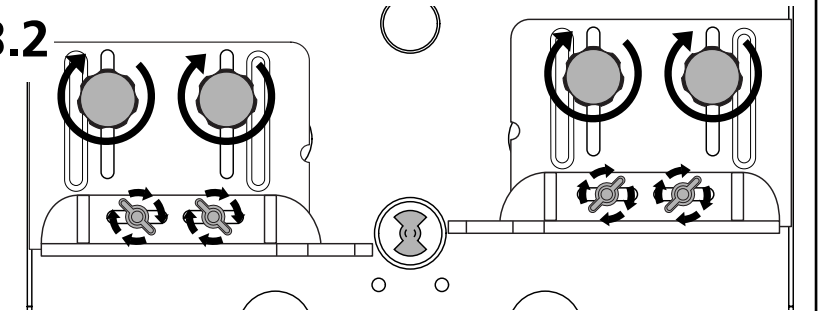
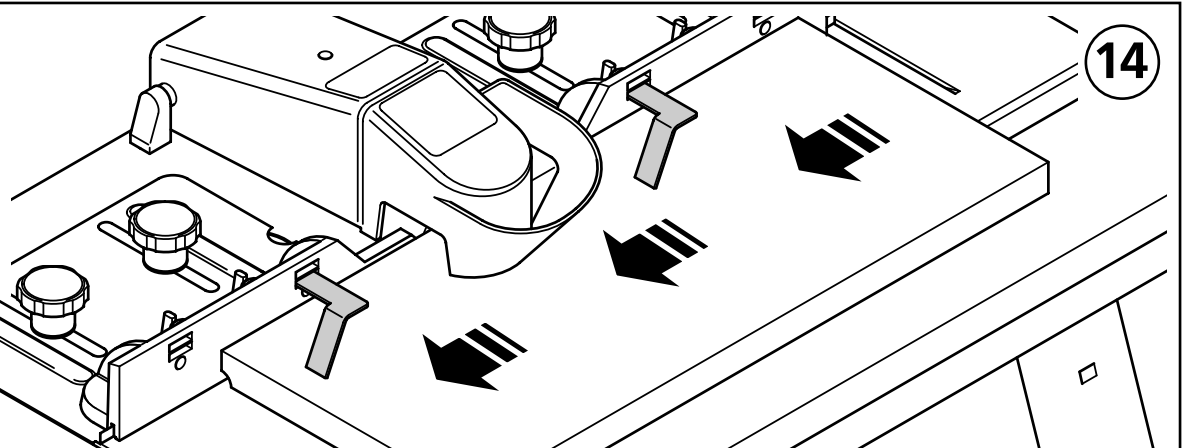
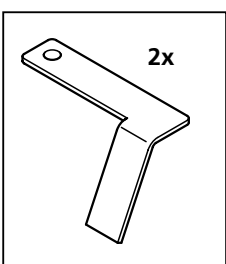
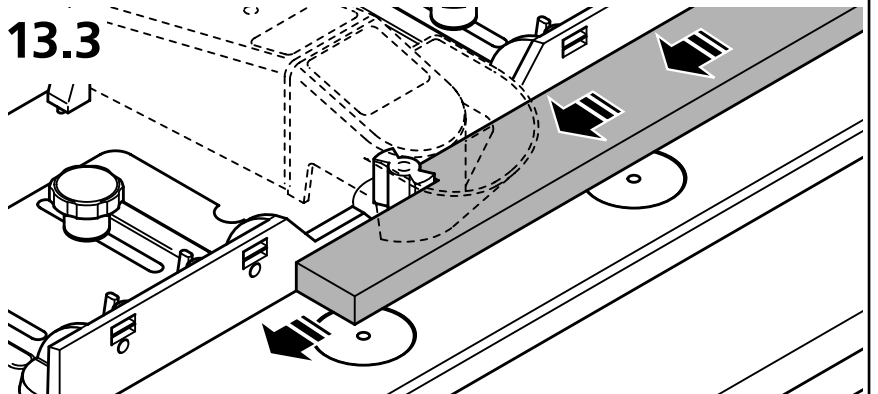
1. Freze takımının keskin olmasını dikkat edin. Kör takımlar temiz freze çalışması sonucu sağlanmasını önler, geri tepme tehlikesini artırır ve motoru fazla zorlar. 2. Büyük yontma çalışmaları bir defadan fazla frezeleme yapın. Böylece motoru ve takımları korursunuz. 3. Makinayı aynı oranda ve yavaş sürmeniz frezenin çalışma süresini artırır, ağaçta yanık lekeleri oluşmasını önler ve motoru zorlanmaktan korur.

**i 18**

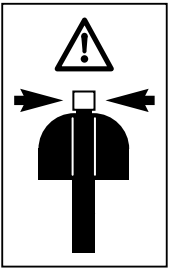
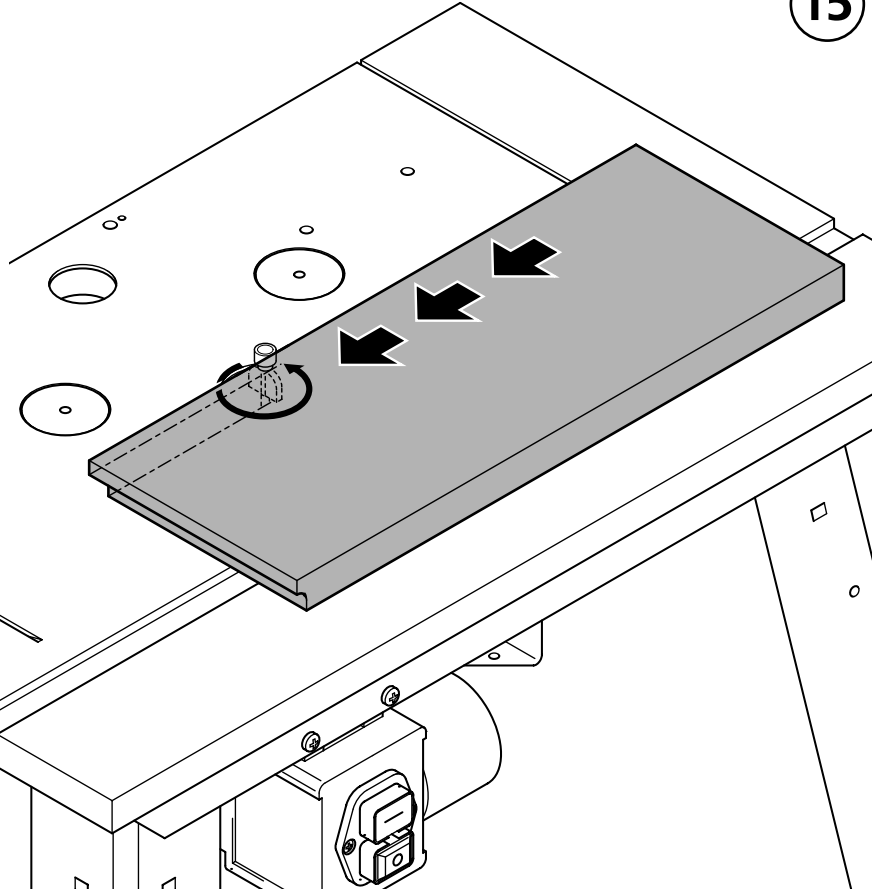
- Ⓓ Winkelanslag
- Ⓖ Angle stop
- Ⓕ Butée angulaire
- Ⓓ Hoekaanslag
- Ⓘ Arresto ad angolo
- Ⓔ Tope angular
- Ⓓ Encosto angular
- Ⓓ Vinkelanslag
- Ⓘ Vinkelanslag
- Ⓓ Kulmaohjain
- Ⓓ Vinkelanslag
- Ⓓ Ogranicznik kątowy
- Ⓖ Γωνιακός οδηγός
- Ⓓ Açı dayanağı

**i 19**

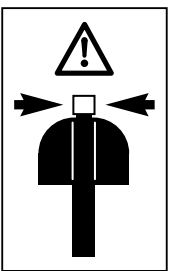
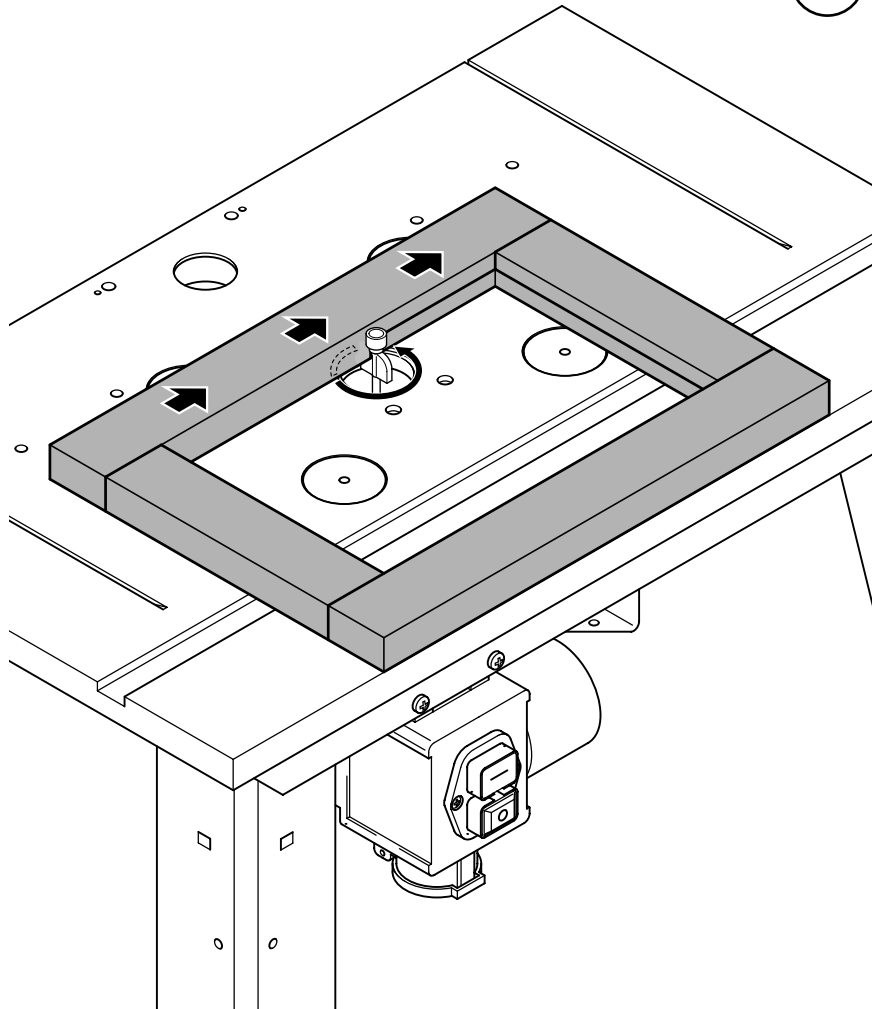
- Ⓓ Einstellen des Parallelanslags auf der Abnahmeseite zur sicheren Werkstückführung.
- Ⓖ Adjusting the parallel limit stops at the removal end in order to ensure a safe guiding of the workpiece.
- Ⓕ Ajuster la butée parallèle en bout de fraise pour un guidage sécurisé sans recul de pièce.
- Ⓓ Instellen van de parallelaanslag op de afneemkant voor veilige geleiding van het werkstuk.
- Ⓘ Regolazione dell'arresto parallelo sul lato d'asportazione per una guida sicura del pezzo da lavorare.
- Ⓔ Ajuste del tope paralelo en el lado de recepción para una conducción segura de la pieza de trabajo.
- Ⓓ Ajuste do batente paralelo do lado de retirada para um guiamento seguro da peça a ser trabalhada.
- Ⓓ Indstilling af parallelanslaget på udtagnings siden for at sikre føringen af emnet.
- Ⓘ Inställning av parallellanslag på avskiljningssidan för säkrare förning av arbetsstycket.
- Ⓓ Poistopuoella sijaitsevan rinnakkaisvasteen säätö turvallista työkappaleen ohjausta varten.
- Ⓓ Innstilling av parallellanlegget på avtakssiden for sikker føring av arbeidsstykket.
- Ⓓ Regulacja zderzaka równoległego po stronie odbierania dla zapewnienia bezpiecznego prowadzenia obrabianego przedmiotu.
- Ⓖ Ρύθμιση του παράλληλου αναστολέα στην πλευρά παραλαβής για τον ασφαλή χειρισμό του εργαλείου.
- Ⓓ Parçaların güvenli bir şekilde sürülmesi için, alma tarafındaki paralel dayamaları ayarlayınız.

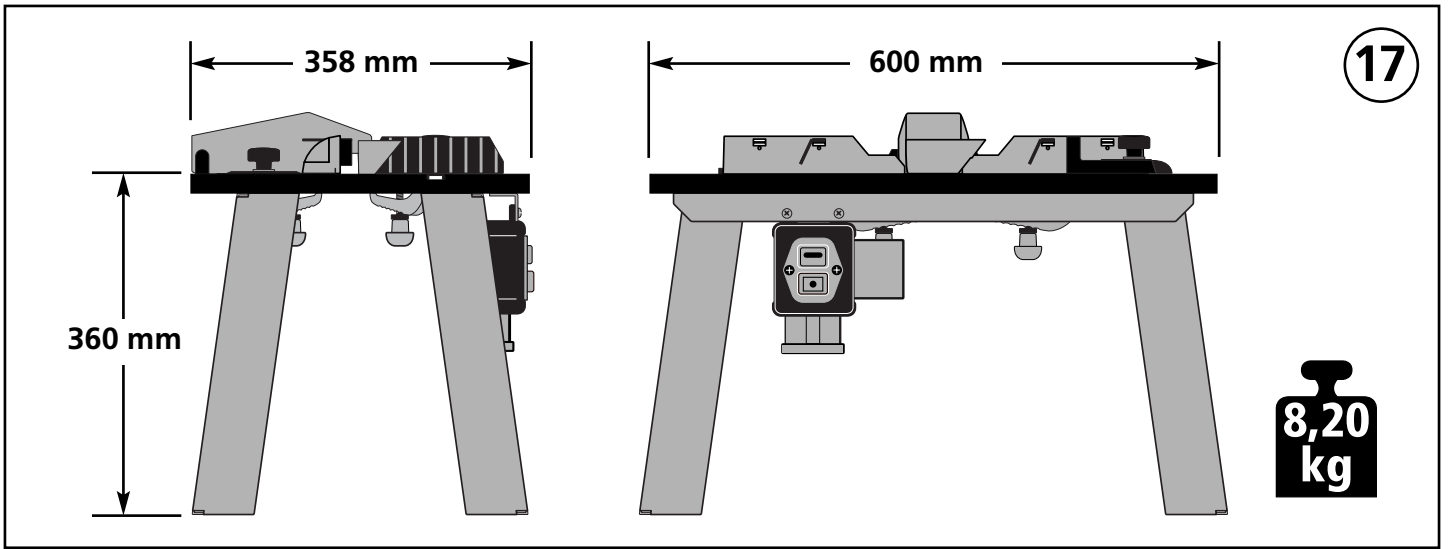
**13.1****13.2****13.3**

- Ⓓ Fräsen aussen für Fräser mit Anlaufzapfen.
- Ⓖ Outside Routing. For piloted router bits.
- Ⓕ Profilage et chanfreinage à réaliser à l'aide de fraises avec guide à roulement.
- Ⓝ Frezen buiten voor frezen met aanlooptap.
- Ⓘ Fresatura esterna per frese con perno di avviamento.
- Ⓔ Fresado exterior para fresas con pivotes de tope.
- Ⓟ Fresagem externa para fresas com pino de avanço.
- Ⓝ Udvendig fræsning til fræsere med starttap.
- Ⓢ Fräsning utsidan för fräs med starttapp.
- Ⓜ Ulkojyrsintä terillä, joissa on ohjainkara.
- Ⓝ Frese utvendig for fræsere med startplugg.
- Ⓟ Frezowanie od zewnątrz dla frezów z czopem rozbiegowym.
- Ⓖ Φρεζάρισμα εξωτερικό για κόπτη με αξονίσκο εκκίνησης.
- Ⓝ Hareket saplamalı frezeler için dış frezeleme.



- Ⓓ Fräsen innen. Achtung: Immer im Gegelauf fräsen!
- Ⓖ Inside Routing. Warning: Always against the direction of rotation!
- Ⓕ Fraisage intérieur. Attention : toujours fraiser dans le sens de rotation contraire de la défonceuse!
- Ⓝ Frezen binnen. Opgepast: Altijd tegenlopend frezen!
- Ⓘ Fresatura interna. Attenzione: eseguire sempre una fresatura discorde!
- Ⓔ Fresado interior. Atención: ¡Siempre fresar en contra de avance!
- Ⓟ Fresagem interna. Atenção: fresar sempre em direção contrária!
- Ⓝ Indvendig fræsning. Bemærk: Altid kun modfræsning!
- Ⓢ Fräsning insidan. Observera: Fräs alltid i motsatt riktning.
- Ⓜ Sisäjärsintä. Huomio: jyrä aina terän pyörimisliikettä vastaan!
- Ⓝ Frese innvendig. OBS: Fres alltid i motsatt bevegelse!
- Ⓟ Frezowanie od wewnątrz. Uwaga: należy zawsze frezować z ruchem przeciwnym!
- Ⓖ Φρεζάρισμα εσωτερικό. Προσοχή: Φρεζάρισμα πάντα σε αντίθετη πορεία!
- Ⓝ İç frezeleme. Dikkat: Her zaman ters istikametten frezeleyiniz!







Ⓓ Zubehör separat erhältlich

ⒼB Accessories not included

Ⓕ Accessories vendus séparément

ⒼNL Accessories separaat verkrijgbaar

Ⓘ Accessori non compresi

Ⓔ Accesorios no incluidos

ⒻP Accessóirios vendidos separamente

ⒹDK Tilbehør som fåer separat

ⒺS Tillbehör ingår ej

ⒺFIN Varusteet eivät sisälly


ⒼN Tillbehør følgerikke med

ⒼPL Wyposażenie dodatkowe

ⒼGR Εξαρτήματα μπορούν

να αγοραστούν ξεχωριστά


ⒼTR Aksesuar ayrıca satın alınabilir

Ø 6 mm  
Ø 8 mm

Ø 6 mm  
3800 000, 3801 000, 3802 000,  
3803 000, 3804 000, 3824 000,  
3825 000, 3826 000, 3827 000,  
3822 000


Ø 8 mm  
3900 000, 3901 000, 3902 000,  
3903 000, 3904 000, 3924 000,  
3925 000, 3926 000, 3927 000,  
3922 000



Ø 6 mm  
Ø 8 mm

Ø 6 mm  
3806 000


Ø 8 mm  
3906 000



Ø 6 mm  
Ø 8 mm

Ø 6 mm  
3871 000


Ø 8 mm  
3971 000



Ø 6 mm  
Ø 8 mm

Ø 6 mm  
3828 000  
3829 000  
3830 000  
+ 3831 000


Ø 8 mm  
3828 000  
3829 000  
3830 000  
+ 3931 000



Ø 6 mm  
Ø 8 mm

Ø 6 mm  
3863 000


Ø 8 mm  
3963 000



Ø 6 mm  
Ø 8 mm

Ø 6 mm  
3807 000


Ø 8 mm  
3967 000



Ø 6 mm  
Ø 8 mm

Ø 6 mm  
3872 000

Ø 8 mm  
3972 000



Ø 6 mm  
Ø 8 mm

Ø 6 mm  
3816 000

Ø 8 mm  
3916 000

**(NL)**

## Veiligheidstips

- Lees voor gebruik in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van de machines.
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden. Apparaten vanaf het bouwjaar 1995 moeten een CE-teken hebben.
- Verwijderd u in principe de netstekker:
  - voor het verwisselen van apparaten
  - voor het verwisselen van werkstukken
  - voor onderhoudswerkzaamheden
  - wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
- Controleer voordat u begint of het apparaat en het gereedschap goed werken. Werk nooit met beschadigd of stomp gereedschap.
- Controleer voordat u met uw werkzaamheden begint of het apparaat dat u wilt gebruiken goed vast zit (bijv. Schroefverbindingen).
- Span het te bewerken gedeelte vast.
- Let erop dat u in een veilige stand staat. Dit geldt ook voor de apparaten die u gebruikt.
- Let bij alle apparaten en al het gereedschap dat u gebruikt op de gegevens m.b.t. min./max. toerental en de draairichting die op het product, de verpakking of in de gebruiksaanwijzing staan.
- Gebruik gereedschap alleen voor het doel waarvoor het geschikt is.
- Verwijder nooit de veiligheidsvoorzieningen.
- Zorg voor goed passende kleding (vooral an de mouwen) en bescherm uw haren.
- Bescherm uw oren bij werkzaamheden die veel lawaai maken.
- Draag bij werkzaamheden waarbij stof, splinters, stoom of vonken ontstaan een veiligheidsbril en een mond/neusbescherming.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Pak nooit in lopende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen water, stof en vochtigheid zijn beschermd.
- Houd kinderen van uw werkplaats vandaan en berg uw apparaten en gereedschap veilig op.
- Laat nooit mensen zonder ervaring of zonder toezicht met uw apparaten en gereedschap werken.
- Werk altijd systematisch en geconcentreerd.
- Houd u werkplaats altijd netjes in orde.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van wolfcraft®.

**(F)**

## Consignes de sécurité

- Respectez absolument les prescriptions de sécurité des fabricants de vos machines motrices.
- Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE. Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- Veillez à débrancher systématiquement la fiche de la prise de secteur :
  - avant de changer d'appareil
  - avant de changer la pièce à usiner
  - avant les travaux d'entretien
  - en cas de non-utilisation de l'appareil.
- Vérifiez le bon fonctionnement des appareils et outils avant de commencer le travail. N'utilisez jamais des outils détériorés ou émoussés.
- Avant de commencer à travailler, veuillez toujours vérifier le bon assemblage des appareils à utiliser (p. ex. les visages).
- Serrer fermement les pièces à usiner.
- Veillez à la stabilité des appareils employés ainsi qu'à votre propre stabilité.
- Observez les données de vitesse de rotation minimum et maximum ainsi que le sens de rotation tels qu'indiqués sur l'article, l'emballage ou dans le mode d'emploi des appareils et outils utilisés.
- Utilisez les outils seulement pour les travaux qui leur sont désignés.
- N'enlevez jamais les dispositifs protecteurs d'origine.
- Faites attention à ce que vos vêtements soient bien ajustés au corps (en particulier les manches) et protégés vos cheveux.
- Veillez à ménager l'ouïe lors de travaux bruyants.
- Lors de travaux entraînant des poussières, des copeaux, des vapeurs ou des étincelles, veillez à porter des lunettes et un masque bucco-nasal de protection.
- Ne travaillez jamais en direction de votre corps.
- N'engagez jamais la main dans une machine en marche.
- Prenez garde à ce que tous les appareils électriques soient protégés de l'humidité et de la poussière.
- Interdisez aux enfants l'accès de votre atelier et conservez vos appareils et outils dans un endroit verrouillé.
- Ne laissez jamais des personnes inexpérimentées travailler avec vos appareils et outils sans instructions ou sans surveillance.
- Travaillez toujours avec organisation et concentration.
- Maintenez votre lieu de travail ordonné.
- Utilisez exclusivement les pièces de rechange wolfcraft® originales.

**(GB)**

## Safety instructions

- It is essential to comply with the safety instructions of the manufacturers who made your drive machines.
- These appliances must conform to the VDE regulations. Appliances built after 1995 must have CE certification.
- Always disconnect the power supply:
  - before changing attachments
  - before changing work pieces
  - before maintenance jobs
  - while the equipment is not in use.
- Before commencing work, test the operability of the equipment and the tools. Never work with damaged or blunt tools.
- Before commencing work, check that the equipment is mounted correctly (e.g. check screwed joints).
- Firmly clamp the work piece into position.
- Ensure that the equipment is firmly supported and that you are standing in a stable position and on firm ground.
- When using equipment and tools be sure to follow the data that is specified on the product, the packaging or in the operating instructions concerning minimum/maximum speeds and the rotation direction.
- The tools should only be used for their intended purpose.
- Never remove any protective devices.
- Ensure that your clothes (especially sleeves) are not flapping around and protect your hair.
- Protect your ears when carrying out work which produces a high level of noise.
- Wear safety goggles and protection for the mouth and nose when carrying out work which produces dust, shavings, fumes or sparks.
- Never work towards your body.
- Never reach into the equipment while it is in operation.
- Ensure that all electrical equipment is protected against damp, dust and humidity.
- Keep children away from your workshop and store your equipment and tools in a safe place.
- Never allow inexperienced persons to work with your equipment and tools without instruction or supervision.
- Always plan your work carefully and be sure to maintain concentration.
- Keep your workplace neat and tidy.
- Use only spare parts from wolfcraft®.

**(D)**

## Sicherheitstips

- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften der Hersteller Ihrer Antriebsmaschinen.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen. Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
  - vor dem Wechsel von Geräten
  - vor dem Wechsel von Werkstücken
  - vor Wartungsarbeiten
  - bei Nichtbenutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge. Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Prüfen Sie immer vor Arbeitsbeginn die richtige Montage der verwendeten Geräte (z.B. Schraubverbindungen).
- Spannen Sie das zu bearbeitende Teil fest.
- Achten Sie darauf, dass Sie selbst und die verwendeten Geräte immer einen sicheren Stand haben.
- Beachten Sie bei dem verwendeten Geräten und Werkzeugen die auf dem Produkt, der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegebenen Daten über Min./Max.-Drehzahl und Drehrichtung.
- Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Entfernen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, dass Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
- Schützen Sie Ihr Gehör bei Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten, bei denen Staub, Späne, Dämpfe oder Funken entstehen, eine Schutzbrille und einen Mund-/Nasenschutz.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie in laufende Geräte.
- Achten Sie darauf, dass alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.
- Lassen Sie nie Unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Verwenden Sie nur original wolfcraft®-Ersatzteile.



## Sikkerhedsstips

- Overhold altid sikkerhedsforskrifterne fra fabrikanten af Deres drivmaskiner.
- Disse redskaber skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelserne. Redskaber fra og med 1995 skal være CE-mærket.
- De bør altid trække stikket ud
  - før skift af redskaber
  - før skift af arbejdsemner
  - før vedligeholdelsesarbejder
- nær drejebænken ikke er i brug
- Kontrollér apparaternes og værktøjets funktionsevne før De begynder at arbejde. Der bør aldrig benyttes beskadiget eller sløvt værktøj.
- Kontrollér om de anvendte apparater er monteret rigtigt, før De begynder at arbejde. (f. eks. skrueforbindelser).
- Spænd arbejdsemnet fast
- Sørg for, at De selv og de apparater der anvendes altid står sikkert.
- Overhold altid de angivelser for max./min. omdrejningstal og drejningsretning, som er angivet på værktøjet selv, dets forpakning eller i betjeningsvejledningen.
- Værktøjet bør kun benyttes efter dets egentlige bestemmelse.
- Eksisterende beskyttelsesanordninger må aldrig fjernes.
- Sørg for at bære tætsiddende tøj (dette gælder især ærmerne) og beskyt Deres hår.
- Beskyt hørelsen ved arbejder, som forårsager meget støj.
- Bær altid beskyttelsesbriller, faste beskyttelseshandsker og mund/næsebeskyttelse ved arbejder som forårsager støv, spåner, dampe eller gnister.
- Arbejd aldrig henimod kroppen.
- Grib aldrig ind i arbejdende apparater.
- Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod fugtighed, støv og væde.
- Børn bør ikke opholde sig i Deres værksted og Deres apparater bør opbevares utilgængeligt for uvedkommende.
- De bør aldrig lade uerfarne arbejde med Deres apparater el. værktøj uden instruktion og opsyn.
- Arbejd altid efter plan og koncentreret.
- Sørg altid for orden, hvor De arbejder.
- Anvend kun originale wolcraft® reservedele.

## Avisos de segurança

- Observe imprerivelmente as prescrições de segurança do fabricante do seu motor de propulsão.
- Estes aparelhos deverão obedecer às directivas VDE. Aparelhos de fabrico a partir do ano de 1995 deverão incluir a marca CE.
- Em princípio, remova sempre a ficha da rede,
  - antes de trocar de aparelho
  - antes de trocar de ferramenta
  - antes de efectuar trabalhos de manutenção
  - sempre que não esteja a proceder à sua utilização.
- Antes de iniciar o trabalho, controle o funcionamento dos aparelhos e das ferramentas. Nunca trabalhe com ferramentas danificadas ou gastas.
- Antes de dar início ao trabalho, verifique sempre, se os aparelhos que pretende utilizar estão correctamente montados (por exemplo, uniões rosçadas, etc.)
- Tenda sempre firmemente a peça a trabalhar.
- Tenha sempre cuidado, no que se refere a uma posição estável da sua própria pessoa e dos aparelhos a utilizar.
- Observe sempre os dados indicados no próprio produto, na embalagem ou nas instruções de operação, referentes ao número de rotações mínimo e máximo e ao sentido de rotação dos aparelhos e das ferramentas utilizados.
- Utilize sempre ferramentas para os fins, a que elas verdadeiramente se destinam.
- Nunca remova os dispositivos de protecção existentes.
- Precavenha, de modo a que o seu vestuário assente correctamente (especialmente no que diz respeito às mangas) e, proteja os cabelos.
- Proteja os ouvidos, ao efectuar trabalhos, que dão origem a forte ruído.
- Utilize óculos de protecção e um dispositivo de protecção para boca/nariz, em todos os trabalhos, dos quais resulte a produção de pó, aparas e vapores.
- Nunca trabalhe na direcção do corpo.
- Nunca toque em aparelhos em movimento.
- Preste atenção à protecção de aparelhos eléctricos contra a água, o pó e a humidade.
- Mantenha as crianças fora do alcance da sua oficina e mantenha aparelhos e ferramentas fora do alcance das mesmas.
- Nunca deixe pessoas inexperientes trabalhar com os seus aparelhos, sem a devida instrução prévia e fora de vigilância.
- Trabalho sempre segundo o plano e com toda a concentração.
- Mantenha o seu local de trabalho arrumado.
- Só utilize peças sobressalentes de fabrico original wolcraft®.

## Indicaciones de seguridad

- Rogamos tener en cuenta las normas de seguridad del fabricante, relativas a sus máquinas motrices.
- Estos aparatos deben corresponder a las normas VDE. Los aparatos fabricados a partir del año 1995 tienen que llevar la marca CE.
- Hay que sacar siempre el enchufe:
  - antes de cambiar los aparatos
  - antes de cambiar las piezas de trabajo
  - al no utilizar el aparato.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben si su aparato o herramienta está en perfectas condiciones. No trabajen nunca con herramientas defectuosas o desafiadas.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben siempre el montaje correcto de los aparatos utilizados (por ejemplo uniones rosçadas).
- La pieza de trabajo debe fijarse de forma segura.
- Asegúrense que la m-quina y Vds. se encuentren siempre en una posición segura.
- Tengan en cuenta los datos de los aparatos y herramientas a utilizar, relativos al número de revoluciones mín./máx. y al sentido de giro, indicados en el mismo producto, el embalaje o en las instrucciones de manejo.
- Utilicen las herramientas sólo para el uso previsto.
- No retiren nunca los dispositivos de seguridad.
- No utilicen ropa ancha (especialmente mangas), que pueda introducirse en el aparato, y proteja su cabello.
- Protejan sus oídos en trabajos de mucho ruido.
- Utilicen gafas protectoras y una protección de boca/nariz en trabajos que desprendan polvo, virutas, vapores o chispas.
- No trabajen nunca en dirección hacia su cuerpo.
- No introduzcan nunca las manos en aparatos que estén funcionando.
- Todos los aparatos eléctricos se deben proteger contra el polvo y la humedad.
- No permitan la entrada de niños en su taller y guarden sus aparatos y herramientas en lugar seguro.
- No permitan que personas inexpertas trabajen con sus aparatos y herramientas sin vigilancia y sin haber recibido instrucción.
- Trabajen siempre según un plan y de forma concentrada.
- Mantengan su lugar de trabajo ordenado.
- Utilicen sólo recambios originales wolcraft®.

## Istruzioni di sicurezza

- Osservare assolutamente le norme di sicurezza del produttore dei Vostri apparecchi propulsori.
- Gli apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. Gli apparecchi con anno di costruzione a partire dal 1995 devono avere un marchio CE.
- Estrarre sempre la spina di allacciamento alla rete:
  - prima di cambiare apparecchi
  - prima di cambiare pezzi
  - prima di eseguire lavori di manutenzione
  - quando l'apparecchio non viene usato.
- Prima di ogni avviamento verificare l'efficienza di funzionamento degli attrezzi e degli utensili. Non azione mai utensili danneggiati o spuntati.
- Prima di ogni avviamento accertarsi che gli attrezzi usati siano esattamente montati (per es. raccordi filettati).
- Bloccare il pezzo da lavorare.
- Accertarsi che sia l'operatore che gli apparecchi da usare siano stabilmente sicuri.
- In quanto agli apparecchi ed utensili da usare osservare i dati sul regime di rotazione min. e max. e sul senso di rotazione, riportati sull'opuscolo d'uso e manutenzione, sul prodotto o sulla confezione.
- Non servirsi degli utensili per usi impropri.
- Non asportare in alcun caso i dispositivi di protezione applicati.
- Non indossare abbigliamento largo (soprattutto le maniche) e proteggere i capelli.
- Utilizzare auricolari per lavori troppo rumorosi.
- Utilizzare occhiali protettivi e un bavaglio per bocca e naso per lavori, in cui vengano prodotti polvere, trucioli, vapori o scintille.
- Non orientare gli attrezzi verso il proprio corpo.
- Non infilare le mani in attrezzi funzionanti.
- Proteggere tutti gli apparecchi elettrici da infiltrazioni di umidità, dalla polvere e dal bagnato.
- Tenere lontano i bambini e custodire gli apparecchi e gli utensili in luogo sicuro.
- Impedire a persone inesperte di utilizzare gli attrezzi senza opportune istruzioni o senza sorveglianza.
- Per il lavoro usare concentrazione e procedere secondo un piano preciso.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Utilizzare solo ricambi originali wolcraft®.

## Instrukcja bezpieczeństwa pracy

- Proszę bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa ustalonych przez producenta.
- Urządzenia odpowiadają przepisom VDE = Związku Elektrotechników Niemieckich. Urządzenia wyprodukowane po roku 1995 muszą posiadać certyfikat CE.
- Obowiązkowo wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieci zasilającej:
  - przed wymianą urządzeń lub narzędzi
  - przed wymianą obrabianych przedmiotów
  - przed konserwacją lub regulacją
  - po zakończeniu pracy.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić stan techniczny urządzeń i narzędzi. Nigdy nie używać uszkodzonych i tępych narzędzi.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić prawidłowość montażu urządzenia (np. połączenia śrubowe).
- Zapewnić należyte oparcie obrabianego przedmiotu lub jego zamocowanie.
- Zapewnić w miejscu pracy należyte i pewne podłożę dla siebie i używanych urządzeń.
- Uwzględnić dane techniczne podające szybkość obrotową oraz kierunek obrotów, zawarte w instrukcjach obsługi, na opakowaniach lub urządzeniu.
- Używać narzędzia zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Nigdy nie usuwać wyposażenia urządzeń zwanego z bezpieczeństwem pracy (np. wszelkiego rodzaju osłon).
- Pracy nie nosić luźnej odzieży (rekawy), jak również chronić włosy przed kontaktem z maszyną (np. przez nakrycie głowy).
- W przypadku dużego nasilenia dźwięku podczas wykonywanych prac, stosować środki ochrony słuchu.
- Podczas prac powodujących wytwarzanie kurzu, wiórów, gazów oraz iskieł należy zakładać okulary ochronne i maskę chroniącą drogi oddechowe.
- Uważać by kierunek pracy narzędzia nie mógł być przyzyczny okaleczenia ciała.
- Proszę nie pracować w kierunku ciała.
- Nie dotykać pracujących narzędzi.
- Chronić urządzenia elektryczne przed działaniem wilgoci i kurzu.
- Uniemożliwić dzieciom kontakt z urządzeniami, narzędziami i wyposażeniem Warsztatu.
- Nie pozwalać osobom niedoświadczonym na pracę urządzeniami i narzędziami bez nadzoru.
- Podczas wykonywania prac należy zachować pełną koncentrację.
- Miejsce pracy utrzymywać w należytym porządku.
- Używać tylko oryginalne części zamienne firmy wolcraft®.

## Tips for sikkerheten

- Følg sikkerhetsforskriftene til produsentene av Deres drivmaskine.
- Dette utstyret må være i henhold til VDE-rettingslinjene. Utstyr som er produsert etter 1995 må ha et CE-tegn.
- Stikkkontakten bør generelt trekkes ut:
  - før ombytting av utstyr
  - før ombytting av arbeidsstykker
  - før vedlikeholdsarbeider
  - ved ikke-bruk
- Kontroller utstyrets og verktøytets funksjonsdyktighet før arbeidet settes i gang. Det må aldri arbeides med ødelagt eller sløvt verkøy.
- Kontroller alltid før arbeidsstart at utstyret som skal brukes er riktig montert (f.eks. skruforbindelser).
- Spenn fast delen som skal bearbeides.
- Påse at både De selv og utstyret som skal benyttes står støtt.
- Overhold dataene på produktet, emballasjen eller i bruksanvisningen hva angår min-/maks. omdreiningstal og dreieretning for utstyret og verktøyet som skal benyttes.
- Bruk verktøyet kun i henhold til det opprinnelige bruksformål.
- Beskyttelsesinnretninger må aldri fjernes.
- Sørg for å bruke tetsittende klær (særlig ermene) og beskytt håret.
- Beskytt hørselen ved arbeider som forårsaker stor støy.
- Bruk beskyttelsesbriller og en munn-/nesebeskyttelse ved alle arbeider som forårsaker støv, spon, damp eller gnister.
- Arbeid aldri mot kroppen.
- Grip aldri inn i løpende apparater.
- Påse at alle elektriske apparater er beskyttet mot væte, støv og fuktighet.
- Hold barn unna verktøyet, og oppbevar utstyret og verktøyet på et sikkert sted.
- La aldri uerfarne personer arbeide med apparatene og verktøyet uten veiledning eller oppsikt.
- Det må alltid arbeides på en målrettet og konsentrert måte.
- Hold orden på Deres arbeidsområde.
- Bruk kun originale wolcraft® -reservedeler.

## Turvaohjeet

- Noudata ehdottomasti käyttökoneittesi valmistajien antamia turvamääräyksiä.
- Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
- Vedä aina pistoke pistorasiasta:
  - ennen laitteiden vaihtoa
  - ennen työstettävien laitteiden vaihtoa
  - ennen huoltotöitä
  - kun et käytä laitetta.
- Ennen töiden aloittamista tarkista laitteiden ja työkalujen kunto. Älä milloinkaan käytä rikkiinistä tai tylsää työkalua.
- Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että käytettävät laitteet (esim. niiden ruuviitokset) on oikein asennettu.
- Kiinnitä työstettävä kappale hyvin.
- Huolehdi siitä, että työskennelläsi seisot tukevasti, ja että laitteet ovat varmasti paikoillaan.
- Laitteita tai työkaluja käytettäessä noudata tuutteessa, pakkausessa tai käyttöohjeissa annettuja kierrosluvun ja pyörimissuunnan minimi- ja maksimiarvoja.
- Käytä työkaluja vain niiden alkuperäiseen tarkoitukseen.
- Älä poista milloinkaan suojalaitteita.
- Huolehdi siitä, että vaateesi (erityisesti hihat) ovat kehoa myötäilevät ja suojaavat myös huikeksi.
- Suojaa konvasi melulta, jos työ on koväänistä.
- Käytä kaikissa töissä, joiden yhteydessä syntyy pölyä, lastuja, höyryä tai kipinöitä, suojalaseja ja suu-/nenäsuojusta.
- Älä milloinkaan työskentele itseesi päin.
- Älä milloinkaan tartu käynnissä oleviin koneisiin.
- Huolehdi siitä, että suojattu kastumiseita, pölyitä ja kosteudet.
- Pidä lapsset loitolla työpajasta ja säilytä laitteet ja työkalut turvallisessa paikassa.
- Älä milloinkaan päästä aloittelijoita yksin tai ilman ohjausta laitteiden ja työkalujen parin.
- Suorita työt aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
- Pidä työpaikkasi aina järjestetyksessä.
- Käytä vain alkuperäisiä wolcraft®-varaosia.

## Säkerhetstips

- Läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna från tillverkaren för dina maskiner (t.ex. bormaskin, vinkelslipmaskin osv.).
- Maskinerna måste överensstämma med VDE-riktilinjerna. Maskiner fr. o.m. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-tecken.
- Drag alltid ut stickkontakten:
  - före verktygsbyte
  - före byte av arbetsstycke
  - före servicearbete
  - när maskinen ej är i drift
- Kontrollera att maskinerna och verktygen fungerar innan du börjar arbeta med dem. Använd aldrig skadade eller slöa verktyg.
- Kontrollera alltid att maskinerna är riktigt monterade innan du börjar arbetet (t.ex. skruvförband).
- Spänn fast arbetsstycket som ska bearbetas.
- Försäkra dig alltid om att både maskinerna och du själv står stadigt.
- Läs igenom uppgifterna om minimi- och maximiavrtal och rotationsriktning. Dessa hittar du aningen på maskinen, förpackningen eller i bruksanvisningen.
- Använd verktygen endast till det de är gjorda för.
- Tag aldrig bort några skyddsanordningar.
- Försäkra dig om att inga delar av klädesplagg hänger lösa (spec. ärmar) och skyddar ditt hår.
- Använd öronskydd vid arbeten som förorsakar mycket buller.
- Använd alltid skyddsglasögon, fasta skyddshandskar och mun-/nässkydd vid arbeten där damm, spån, ångor eller gnistor kan uppstå.
- Arbeta aldrig i riktning mot dig själv.
- Grip aldrig tag i maskiner som är igång.
- Se till att alla elektriska apparater är skyddade mot väta, damm och fukt.
- Se till att barn inte kommer i närheten av hobbyverkstaden och förvara dina maskiner på säker plats utan handledning eller uppsikt.
- Arbeta alltid planmässigt och koncentrerat.
- Håll alltid arbetsplatsen i ordning.
- Använd endast originalreservdelar från wolcraft®.

GB

## 5 years Guarantee

### wolcraft® Guarantee

Dear hobbyist!  
You have purchased a high-quality wolcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

### 5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault, it will be replaced by wolcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely for domestic purposes, proper handling and the use of original wolcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.

D

## 5 Jahre Garantie

### wolcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker, Sie haben ein hochwertiges wolcraft®-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolcraft®-Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen.

Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßige Tests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolcraft®-Produkt gewähren wir Ihnen

### 5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantiezusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolcraft®-Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.



## Emniyet Kuralları

TR

- Torna tezgahınızı kullanırken üretici firmamızın belirlediği emniyet kurallarına mutlaka dikkat ediniz.
- Bu makinaların VDE-Standardlarına uygun olması gerekir. 1995 yılından itibaren üretilen makinaların CE-mühürlü olması gerekir.
- Prensip olarak fişi çekiniz:
  - işlenen parçaları değiştirmeden önce
  - bakımdan önce
- Kullanım dışında
- Çalışmaya başlamadan önce makinaların ve takımların işlevini kontrol ediniz. Asla bozuk veya körelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Çalışmaya başlamadan önce daima kullanılan aletlerin doğru monte edilip edilmediğini kontrol ediniz (Örneğin: civata bağlantılarını).
- İşlenen parçayı sıkıca sabitleyiniz.
- Kullanılan makinaların ve kendinizin düz bir zemin üzerinde bulunmasını dikkat ediniz.
- Makinaları ve aletleri kullanırken, kullanma talimatnamesindeki, ürünün veya ambalajın üzerindeki min./max. strok sayısına dikkat ediniz.
- Takımları sadece kullanılm amaçlarına göre kullanınız.
- Asla koruyucu düzenleri sökmeünüz.
- İş elbiselerinizin (özellikle kollarn) vücudunuza btişik olmasına özen gösteriniz ve saçlarınızı koruyunuz.
- Aşırı gürültülü işlerde kulaklarınızı koruyunuz.
- Toz, çapak, talaş, duman ve kıvılcım çıkan bütün işlerde koruyucu gözlük, iş eldiveni ve maske kullanınız.
- Asla hareket halindeki makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektrikli aletlerin nem, su ve tozdan korunmasına dikkat ediniz.
- Çocukları atelyenizden uzak tutunuz. Aletlerinizi ve takımlarınızı emniyetli yerlerde saklayınız.
- Acemi kişilerin yanlız başına alet ve takımlarınızla çalışmasına izin vermezsiniz.
- Her zaman planlı ve konsantreyonlu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orjinal wolcraft® yedek parçaları kullanınız.

GR

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Λάβετε σωσδήποτε υπόμν σας τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή του μηχανήματος
- Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τρών τις προδιαγραφές VDE. Μηχανήματα έτους κατασκευής 1995 πρέπει να έχουν το σήμα CE.
- Αποσυνδέστε το μηχανήμα από την παρίζα:
  - πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανημάτων ή εργαλείων
  - πριν από εργασίες συντήρησης
  - κατά την μη χρησιμοποίησή τους
- Ελέγξτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε ποτέ με φθοραμένα ή χαλασμένα εργαλεία.
- Ελέγξτε πριν από κάθε εργασία το σωστό μοντάρισμα των προς χρήση μηχανημάτων (π.χ. σωστό σφιξιμο βιδών).
- Σταθεροποιήστε το προς επεξεργασία υλικό. Φροντίστε για την σταθερότητα του μηχανήματος.
- Προσέξτε κατά την διάρκεια των εργασιών την σταθερότητα των μηχανημάτων.
- Προσέξτε στα προς χρησιμοποίηση μηχανήματα και εργαλεία τις ενδείξεις για το μέγιστο/ελάχιστο αριθμό εμβολών που αναγράφονται πάνω στα προϊόντα, στην συσκευασία ή στις οδηγίες χρήσης.
- Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία μόνο για το σκοπό που έχουν κατασκευαστεί.
- Μην απομακρύνετε υπάρχοντα μέτρα ασφαλείας
- Φροντίστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
- Προστατεύστε τον ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβδών εργασιών.
- Χρησιμοποιήστε κατά την διάρκεια εργασιών που δημιουργούν σκόνη, ρινίσματα, ατμούς ή σπινθήρες μια μάσκα προστασία, γάντια προστασίας και μάσκα αναπνοής.
- Μην ακουμπάτε τα εν λειτουργία μηχανήματα.
- Προφυλάξτε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και σκόνη.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε σίγουρο μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία.
- Μην επιτρέψτε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθοδήγηση ή επίβλεψη.
- Εργάζεστε μεθοδικά και συγκεντρωμένα.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
- Χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά wolcraft®.

(E)

## 5 Años de Garantía

### wolfcraft® Garantía

Estimados clientes!

Acaban de adquirir un valioso producto wolfcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolaje. Los productos wolfcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado. Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolfcraft®, para el cual les concedemos una

### Garantía de 5 años

wolfcraft® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra.

Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellena o bien deben guardar la factura.

Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolaje, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolfcraft®.

Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

(I)

## Garanzia di 5 Anni

### wolfcraft® Garanzia

Egredi utenti, avete acquistato un prodotto wolfcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolfcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili, Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolfcraft® Vi concediamo una

### Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolfcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinché la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolfcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

(NL)

## 5 Jaar Garantie

### wolfcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver, U hebt een hoogwaardig wolfcraft®-produkt gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben. wolfcraft®-produkten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken. Gedurende de serieproductie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolfcraft®-produkt geven wij U

### 5 jaar garantie

Indien binnen de garantielijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolfcraft® vervangen. De garantielijd begint op de koopdatum. Laat de garantiekaart in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garanti toezegging na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolfcraft® reserve-onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantiekaart gedaan worden.

(F)

## 5 Années de Garantie

### wolfcraft® Garantie

Ami bricoleur, vous venez d'acheter un produit wolfcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage. Les produits wolfcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement. Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolfcraft® que vous avez acheté:

### 5 années de garantie

Si durant la période de garantie, le produit subit un défaut technique, wolfcraft® s'engage à remplacer les pièces défectueuses sous les réserves suivantes : l'appareil doit avoir été utilisé, conformément à son mode d'emploi et ses consignes de sécurité, pour des travaux exclusivement de bricolage domestique et être équipé de pièces détachées wolfcraft® d'origine.

Le délai de garantie court à partir de la date de facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture d'achat. Aucune réclamation ne pourra être adressée sans la carte de garantie dûment remplie et jointe.

(FIN)

## 5 Vuoden takuu

### wolcraft® takuu

Hyvä nikkari, olet valinnut korkealaatuisen wolcraft® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolcraft® - tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitystäestävaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolcraft® myöntää laitteelle

## 5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolcraft® korvaa ne maksuttia. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolcraft® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

(S)

## 5 Års Garanti

### wolcraft® Garanti

Till hobbynickaren! Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nytta av i hobbyarbetet. wolcraft® -produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de uti handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid seritillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin fot att Ni valt rätt. På denna wolcraft® -produkt lämnar vi

## 5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Försättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

(DK)

## 5 Års Garanti

### wolcraft® Garanti

Kære hobbyenskeder, De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolcraft® -produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser. Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

## 5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfej, ombytter wolcraft® - produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købsdatoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolcraft® reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

(P)

## 5 anos de garantia

### Garantia wolcraft®

Querido amador e amadora de bricolage Adquiriu um produto da wolcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados. Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvidos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada.

Ao produto wolcraft® adquirido conferimos-lhe uma

## Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do período de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mandé preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

(TR)

## 5 Yıl Garanti

### wolcraft® Garantisi

Sayın sanatkar, evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağımız yüksek kaliteli bir wolcraft® ürünü seçtiniz.

Yüksek teknik standartlara uygun olan wolcraft® ürünleri, satışa sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.

Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralıklarla yapılan yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor. Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar.

Seçtiğiniz wolcraft® ürünü için size

## 5 Yıl Garanti

veriyoruz.

wolcraft® garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar.

Garanti süresi alım tarihi ile başlar.

Lütfen garanti kartını tam anlamıyla

doldurup, fatura ile birlikte iyi muhafaza

ediniz. Bu garanti sadece satın alınan

ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun

kullanımında ve orjinal wolcraft®

yedek parçaları kullanıldığı taktirde

geçerlidir. Garanti talebi sadece tam

anlamıyla doldurulmuş garanti kartı

bulunduğu sürece kabul edilir.

(GR)

## 5 χρόνια εγγύηση

### wolcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη, Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας.

Τα προϊόντα wolcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών.

Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλίζεται η υψηλή ποιότητα.

Η φερόγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιάς σωστής αγοράς.

Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolcraft®

## 5 Χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά.

Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής.

Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά, η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolcraft®.

Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.

(PL)

## 5 lat gwarancji

### wolcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.

Nabyliście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu.

Wyroby wolcraft® odpowiadają wysokiemu standardowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym.

Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolcraft®

nabywca otrzymuje

## 5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawidłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu. Rozpoczęciami okresu gwarancji jest data sprzedaży wyrobu.

W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dołączona i należyście wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z nanięszą datą sprzedaży.

W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, roszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane.

Podstawą do uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolcraft®.

(N)

## 5 års garanti

### wolcraft® garanti

Kjære hobbysekker

Du har nå fått et høyverdig wolcraft® produkt, som du vil få stor glede av.

Wolcraft® produktene er av høy tekniske standard og gjennomgår intensive utviklings- og testfaser før det kommer i handelen.

Som standardprodukt er de sikret hyppige kontroller og regelmessige tester på høy kvalitetsstandard. Solid teknisk utvikling og sikker kvalitetskontroll gir sikkerhet for en riktig kjøpsbeslutning. Vi gir

## 5 års garanti

på wolcraft® produkter du har kjøpt.

Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tilbake til materialfeil, gir wolcraft® gratis erstatning.

Garantifristen starter ved kjøpsdatoen. Pass på at garantikortet er fullstendig utfyllt, og togså godt vare på fakturaen. Forutsetning for garantiopplyselsen er bruk av originale wolcraft® reservedeler, forskriftsmessig betjening og bruk av originale wolcraft® reservedeler.

Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med utfyllt garantikort.



**DE Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt die Firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, daß dieses Produkt der Richtlinie 98/37/EG entspricht.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
Entwicklungsleiter

**GB EC Declaration of conformity**

wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies, that this product complies with the guidelines 98/37/EG.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
Manager Research and Development

**FR Déclaration de conformité CE**

Par la présente, la société wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, déclare que le présent produit est conforme aux directives 98/37/EG  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
chef bureau d'étude

**NL EG conformiteitsverklaring**

Hierbij verklaart de firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dat dit produkt aan de EG-richtlijnen 98/37/EG.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
researchleider

**IT Dichiarazione di conformità CEE**

La ditta wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo prodotto è conforme alle direttive n° 98/37/EG.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
Direttore dell'ufficio sviluppo

**ES Declaración de Conformidad con la CE**

La empresa wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la presente que este producto responde a las normativas 98/37/EG.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
jefe sección de desarrollo

**PT Declaração de Conformidade**

A Empresa wolcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para os devidos efeitos, que este produto à Directiva 98/37/EG.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
Director de Pesquisas

**DK EF-Konformitetserklæring**

Hermed erklærer firmaet wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, at dette produkt er i overensstemmelse med EF-direktivet 98/37/EG.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
udviklingschef

**S EU-konformitetsintyg**

Härmed förklarar firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, att denna produkt motsvarar riktlinje 98/37/EG.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
Utvecklingschef

**FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus**

Yhtiö wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 98/37/EG vaatimuksia.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
suunnittelupäällikkö

**NO Konformitetserklæring**

Hermed erklærer firma wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette produktet er i samsvar med direktiv 98/37/EG.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
Leder for utvikling

**PL Oświadczenie producenta**

Niniejszym firma wolcraft, 56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia, że wyprodukowany przez nią wyrób jest zgodny z wymogami przepisów 98/37/EG. Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy, gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych samych przepisów.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
Kierownik Ośrodku Doświadczalnego

**GR Δήλωση τήρησης προδιαγραφών**

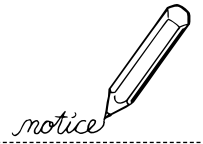
Η εταιρεία wolcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις προδιαγραφές 98/37/EG  
Κέμπενιχ, 23.05.2007

Joachim May  
Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

**TR Konformasyon Açıklaması**

Bu yazıyla almanyadaki wolcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich, bu mamulün 98/37/EG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.  
Kempenich, 23.05.2007

Joachim May  
Geliştirme Müdürü



ⓓ

**wolfcraft® GmbH**

Wolff-Strasse  
D-56746 Kempenich  
Tel.: 00 49 (0) 26 55 510  
Fax: 00 49 (0) 26 55 511 80  
customerservice@wolfcraft.com  
Service-Hotline: 0 180-5 32 94 68

Ⓐ

**wolfcraft® GmbH**

Hauffgasse 3-5  
A-1110 Wien  
Tel. 00 43 (1) 7 48 08 08-0  
Fax 00 43 (1) 7 48 08 08-11  
Kundendienst@woaut.wolfcraft.com

Ⓕ Ⓑ

**wolfcraft® s.a.r.l.**

Tour de Rosny II  
F-93 118 Rosny sous Bois Cedex  
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30  
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40  
customerservicefrance@wolfcraft.com

Ⓜ

**m&b AG Verkaufssupport**

Bahnhofstraße 25  
CH-5647 Oberrüti  
Tel. 00 41-41-7 41 77 66  
Fax 00 41-41-7 41 65 20  
mail@verkaufssupport.ch

ⓐ

**wolfcraft® Ltd.**

9 Churchfield Road  
Sudbury  
Suffolk CO10 2YA  
Tel. 00 44 (0) 17 87 88 07 76  
Fax 00 44 (0) 17 87 31 03 67  
customerservice@wogb.wolfcraft.com  
www.wolfcraft.co.uk

Ⓝ

**wolfcraft® Nederland**

De Pinckart 54  
NL-5674 CC Nuenen  
Tel. 00 31 (0) 40 2 63 11 14  
Fax 00 31 (0) 40-2 63 11 15  
klantinfo@wod.wolfcraft.com

Ⓒ

**ELNAS s.r.o.**

Oblekovice 394  
CZ-67181 Znojmo  
Tel. 00 420-515-22 01 26  
Fax 00 420-515-26 15 25  
info@elnas.cz

Ⓛ

**wolfcraft® srl.**

Via San Francesco  
(Centro le Piazze)  
22066 Mariano Comense (Co)  
Tel. 00 39-0 31-7 50 900  
Fax 00 39-0 31-7 50 881  
servizioclienti@woi.wolfcraft.com

Ⓢ Ⓝ Ⓜ

**Floo Trading AB**

Lilla Floo  
S-26942 Båstad  
Tel.: 00 46 (0) 43 17 60 20  
Fax: 00 46 (0) 43 17 56 75  
wolfcraft@flootrading.com  
www.flootrading.com

Ⓧ

**wolfcraft® DK**

Hvinningsdalvej 11  
8600 Silkeborg  
Tel.: 0045 7025 1082  
Fax: 0045 7025 1083  
Mogens.Vejvad@wod.wolfcraft.com

Ⓔ

**wolfcraft® España S.L.  
Unipersonal**

Parque Tecnológico Valencia  
Edificio Wellness 1  
Avda. Juan de la Cierva, 27  
E-46980 Paterna  
Teléfono 00 34-902 197 119  
Fax 00 34-902 197 120  
Atencioncliente@woe.wolfcraft.com

Ⓜ

**Audaxtrade Kft.**

Ungvár utca 64-66  
HU-1142 Budapest  
Tel. 00 36-1-2 51 33 68  
Fax 00 36-1-2 51 33 68  
sales@audytrade.hu

Ⓟ

**Aquemofer - Imp. e Exp., Lda.**

Av. Egas Moniz, Pav. B, Ap. 79  
P-2135 Samora Correia  
Tel. 00 351-263-65 92 90  
Fax 00 351-263-65 92 99  
aquemofer@clix.pt

Ⓡ

**wolfcraft® Middle East Ltd.**

P.O. Box 2428 · IL-Jerusalem  
Tel. 9 72-2-6 52 60 24  
Fax 9 72-2-6 52 95 13  
Handy: 9 72-50-52 06 49  
womea@netvision.net.il  
www.Wolfcraft.co.il



Ⓛ Reklamationsgrund:  
Ⓢ Reklamationskäl:  
Ⓜ Syv valitukseen:  
Ⓝ Reklamasjonsgrunn:  
Ⓡ Powód reklamacji:  
Ⓔ Αιτία παραπόνων:  
Ⓜ Talep sebebi:

Ⓛ Reklamationsgrund:  
Ⓡ Reason for claim:  
Ⓕ Objet de la réclamation:  
Ⓝ Reden voor de reclamatie:  
Ⓡ Motivo del reclamo:  
Ⓔ Motivo de la reclamación:  
Ⓟ Razão de reclamação:



Ⓛ wolfcraft® apparat:  
Ⓡ wolfcraft® maskin:  
Ⓜ wolfcraft® laite:  
Ⓝ wolfcraft® apparat:  
Ⓡ Wyrób wolfcraft®:  
Ⓔ Μηχάνημα wolfcraft®:  
Ⓜ wolfcraft® Alet:

Ⓛ wolfcraft® Gerät:  
Ⓡ wolfcraft® equipment:  
Ⓕ Appareil wolfcraft®:  
Ⓝ wolfcraft® apparaat:  
Ⓡ Apparechio wolfcraft®:  
Ⓔ Equipo wolfcraft®:  
Ⓜ Aparelhos wolfcraft®:

Kontrollnummer:

- Ⓓ Gekauft bei: Kaufdatum:
- ⒼⒷ Purchased from: Date of purchase:
- Ⓕ Revendeur: Date de l'achat:
- ⓃⓃ Gekocht bij: Koopdatum:
- Ⓙ Acquistato presso:  
Data d' acquisto:
- Ⓔ Establecimiento de compra:  
Fecha de compra:
- Ⓟ Comprado em: Data de compra:
- ⒹⓀ Købt hos: Købsdato:
- Ⓕ Försäljare: Köpdatum:
- ⓃⓃ Ostopaikka: Ostopäivä:
- Ⓝ Kjøpt hos: kjøpsdato:
- Ⓟ Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
- ⒼⓀ Αγοράστηκε στο:  
Ημερομηνία αγοράς:
- Ⓝ Satın alınan yer: Satın alın tarihi:



- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- ⒼⒷ We reserve the right for technical modifications
- Ⓕ Modifications réservées
- ⓃⓃ Veranderingen voorbehouden
- Ⓙ Salvo modifiche
- Ⓔ Salvo modificaciones
- Ⓟ Direito reservado a alterações técnicas
- ⒹⓀ Ændringer forbeholdes
- Ⓕ Rätt till ändringar förbehålles
- ⓃⓃ Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään
- Ⓝ Det tas forbehold om tekniske endringer
- Ⓟ wszelkie zmiany zastrzeżone
- ⒼⓀ Επιφύλασσομαστε για κάθε τεχνική αλλαγή,
- Ⓝ wolcraft® üründe teknik deęişiklikler yapabilir.

- Ⓓ Datum, Firmenstempel, Unterschrift
- ⒼⒷ Date/ company stamp/ signature
- Ⓕ Date/ Tampon de la maison/ Signature
- ⓃⓃ Datum, firmastempel, handtekening
- Ⓙ Data, timbro del negozio, firma
- Ⓔ Fecha, sello de la empresa y firma
- Ⓟ Data, carimbo da firma, assinatura
- ⒹⓀ Dato, firmastempel, underskrift
- Ⓕ datum/ firmastämpel/ underskrift
- ⓃⓃ Päiväys, firman leima, allekirjoitus
- Ⓝ Dato, firmastempel, underskrift
- Ⓟ Data sprzedazy, pieczątka firmowa, podpis
- ⒼⓀ Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
- Ⓝ Tarifi, Firma mühürü, imza



wolcraft® GmbH  
D-56746 Kempenich  
Germany

[www.wolcraft.de](http://www.wolcraft.de)